

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики
Направление подготовки 45.04.01 – Филология
Направленность (профиль) образовательной программы Русский язык в межкультурной коммуникации

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

И.о. зав. кафедрой

А.В. Блохинская

« 24 » 06 2025 г.

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

на тему: Загадки бытовой сферы в русском и китайском языках

Исполнитель
студент группы 397-ом2

Янь Чунье 18.06.2025
(подпись, дата)

Янь Чунье

Руководитель
доцент, канд. филол. наук

Д.Н. Павлова 18.06.2025
(подпись, дата)

Д.Н. Павлова

Руководитель научного
содержания программы
магистратуры

Г.М. Старыгина 19.06.2025
(подпись, дата)

Г.М. Старыгина

Нормоконтроль

К.О. Ханмамедова 19.06.2025
(подпись, дата)

К.О. Ханмамедова

Рецензент

Т.Ю. Ма 20.06.2025
(подпись, дата)

Т.Ю. Ма

Благовещенск 2025

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет Филологический
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики

УТВЕРЖДАЮ

И.о.зав. кафедрой


Подпись

Е.Г. Иващенко
И. О. Фамилия

« 24 » 10 2024 г.

ЗАДАНИЕ

К выпускной квалификационной работе студента Янь Чунье

1. Тема выпускной квалификационной работы: Загадки бытовой сферы в русском и китайском языках

(утверждена приказом от 28.05.2024 № 1354-УЧ)

2. Срок сдачи студентом законченной работы 18.06.2025.

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: русский язык, китайский язык, загадки, языковая картина мира, бытовая сфера

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов):

Загадки в русской и китайской культурах

Характеристика жанра загадки

Национальная специфика русских и китайских загадок

Загадки как элемент языковой картины мира русского и китайского народов

Отражение в русских и китайских загадках о быте фрагмента языковой картины мира

Загадки о быте в русской культуре

Репрезентация бытовых объектов в русских загадках

Загадки о быте в китайской культуре

Репрезентация бытовых объектов в китайских загадках

Русские и китайские загадки о быте как зеркало языковой картины мира русских и китайцев

Применение загадок при обучении иностранных студентов

5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.) приложения, рисунки, таблицы

6. Консультанты по выпускной квалификационной работе (с указанием относящихся к ним разделов) нет

7. Дата выдачи задания 24.10.2024

Руководитель выпускной квалификационной работы: Д. Н. Павлова, доцент, канд. филол. наук

Задание принял к исполнению (дата): 24.10.2024 Янь Чунье

(подпись студента)

РЕФЕРАТ

Магистерская работа содержит 78 с., 77 источников, 2 таблицы, 5 рисунков, 2 приложения.

РУССКИЙ ЯЗЫК, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ЗАГАДКИ, ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА, БЫТОВАЯ СФЕРА

Актуальность исследования обусловлена различиями в структуре и характере русских и китайских загадок, а также тем, что изучение загадок помогает понять культурные национальные особенности России и Китая. Изучение русских и китайских загадок с академической точки зрения позволяет понять их роль в русской и в китайской культуре, национальный образ мышления и социокультурные особенности стран. Это также способствует расширению знаний о культурной динамике и влиянии загадок на формирование интеллектуальных способностей у людей.

Русские и китайские загадки имеют свои уникальные особенности, отражающие культурные и языковые различия между двумя странами. Изучение и сравнение этих загадок может привести к лучшему пониманию многообразия мировоззрений и традиций разных культур.

Объект исследования – русские и китайские загадки о предметах домашнего обихода.

Предмет исследования – способы языкового репрезентирования предметов домашнего обихода в загадках русского и китайского языка.

Цель работы – проанализировать структуру и содержание русских и китайских загадок о быте.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Загадки в русской и китайской культурах	9
1.1 Характеристика жанра загадки	9
1.2 Национальная специфика русских и китайских загадок	12
1.3 Загадки как элемент языковой картины мира русского и китайского народов	20
2 Отражение в русских и китайских загадках о быте фрагмента языковой картины мира	27
2.1 Загадки о быте в русской культуре	28
2.2 Репрезентация бытовых объектов в русских загадках	32
2.3 Загадки о быте в китайской культуре	39
2.4 Репрезентация бытовых объектов в китайских загадках	44
2.5 Русские и китайские загадки о быте как зеркало языковой картины мира русских и китайцев	49
2.6 Применение загадок при обучении иностранных студентов	59
Заключение	68
Библиографический список	70
Приложение А Русские и китайские загадки о быте	78
Приложение Б Образцы рабочих листов	86

ВВЕДЕНИЕ

Загадки в фольклоре любого народа являются концентрированным воплощением мудрости данной культуры. Загадка имеет важную литературную и художественную ценность, в ней отражены знания, культурные и национальные смыслы. Загадки важны для сохранения и передачи наследия предков, обогащения культурного наследия и являются важной частью культурного диалога. Они играют важную роль в воспитании, поскольку способствуют развитию логического мышления, воображения, языковых навыков как у детей, так и у взрослых. Головоломки используются как обучающий инструмент для развития интеллектуальных способностей.

Русские загадки сильно отличаются от китайских, те и другие имеют разную историю. Большинство китайских загадок – это описание не только значения самого предмета, но и описание внешнего вида использованного кода – иероглифического знака, ведь китайская письменность до сих пор сохраняет характеристики иероглифов. А русские загадки касаются только описания самих предметов, что делает интересной структуру и содержание самого текста, но русское слово состоит из разных букв, что делает невозможным использование внешнего вида слова в качестве эталона для загадки.

Актуальность исследования обусловлена этими различиями в структуре и характере русских и китайских загадок, а также тем, что изучение загадок помогает понять культурные национальные особенности России и Китая. Изучение русских и китайских загадок с академической точки зрения позволяет понять их роль в русской и в китайской культуре, национальный образ мышления и социокультурные особенности стран. Это также способствует расширению знаний о культурной динамике и влиянии загадок на формирование интеллектуальных способностей у людей.

Русские и китайские загадки имеют свои уникальные особенности, отражающие культурные и языковые различия между двумя странами.

Изучение и сравнение этих загадок может привести к лучшему пониманию многообразия мировоззрений и традиций разных культур.

Объект исследования – русские и китайские загадки о предметах домашнего обихода.

Предмет исследования – способы языкового репрезентирования предметов домашнего обихода в загадках русского и китайского языка.

Цель работы – проанализировать структуру и содержание русских и китайских загадок о быте.

Задачи исследования:

- описать и сопоставить русские и китайские загадки о быте с точки зрения их семантического наполнения и структурных особенностей;
- проанализировать национальные особенности отражения бытовой сферы в загадках русской и китайской культур;
- рассмотреть применение загадок в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Материал исследования. Было отобрано 50 русских и 50 китайских загадок, описывающих сферу быта человека. Отбор загадок осуществлялся по принципу принадлежности загаданного объекта к бытовой сфере, то есть тем бытовым вещам, что окружают человека, которые он использует в повседневной жизни.

Источники загадок для исследования:

Загадки русского народа: Сборник загадок, вопросов, притч и задач / Сост. Д. Садовников. – М. : Современный писатель, 1995. – 400 с.

Аникин, В.П. Русские народные пословицы, поговорки, загадки и детский фольклор : пособие для учителя : [исследование и тексты] / В. П. Аникин. – Москва : Гос. учебно-педагогическое изд-во Мин-ва просвещения РСФСР, 1957. – 240 с.

Загадки / Изд. подгот. В. В. Митрофанова. – Ленинград : Наука. Ленингр. отд-ние, 1968. – 255 с.

Вэй Цзяньгун. Словарь СиньХуа под редакцией Шанву. – Пекин 2004. – С. 235-236.

歇后语大全. – 内蒙古: 内蒙古人民出版社, 2009. (Сборник речений с усекаемой концовкой – Внутренняя Монголия: Народное издательство Внутренней Монголии, 2009).

汉字字谜大典/孙雍长主编.- 广州: 广东教育出版社, 2002. (Большой словарь китайских иероглифических загадок / под ред. Сунь Янчан – Гуанчжоу: Гуанчжоуское учебное издательство, 2002).

Сунь Юнчан, 2002а. Сунь Юнчан: Ханьцзы цзыми гайшо (孙雍长: 汉字字谜概说). Общее введение в иероглифические загадки // Ханьцзы цзыми да цыдянь (汉字字谜大典). Большой словарь иероглифических загадок. – Гуанчжоу. 2002. (на кит. яз.).

В научной сфере существуют исследования, посвященные анализу структуры и семантики русских загадок, китайских загадок, а также направленные на сопоставление способов отображения в загадках различных объектов и ситуаций (это работы З. М. Волоцкой, А. В. Головачевой, О.В. Глушкова, Н.В. Голубцовой, Ф.А. Тумакаевой, Г.О. Папшевой, А.Л. Мышинского). Однако количество исследований, направленных на изучение загадок, отражающих повседневную сферу человеческого бытования, крайне невелико, чем и обусловлена **новизна** магистерской диссертации.

Методы исследования: метод семантического анализа, метод структурной классификации, сопоставительный метод, метод контрастивного анализа, описательный метод.

Теоретическая значимость исследования определяется вкладом в развитие теории лингвофольклористики, поскольку в работе представлены результаты анализа единиц фольклорного жанра загадки (описаны образы бытовых реалий, репрезентируемых загадками), а также в развитие контрастивной лингвистики, поскольку исследование выстроено на

сопоставлении способов кодирования объектов реального мира через фольклорный элемент загадку в русской и китайской культурах.

Практическая значимость заключается в возможности использовать результаты исследования при изучении учебных курсов, а также при составлении упражнений и конспектов уроков РКИ для уровня А1 и А2.

Структура работы: выпускная работа состоит из введения, теоретической главы практической главы, заключения, списка литературы, приложения.

Апробация исследования прошла в форме научной статьи «Метафоры в русских и китайских бытовых загадках» (сборник в печати – МОЛОДЕЖЬ XXI ВЕКА: ШАГ В БУДУЩЕЕ: матер. XXV регион. науч.-практ. конф. (Благовещенск, 15 мая 2025 г.) : в 2 томах. – Благовещенск : ФГБОУ ВО Амурская ГМА Минздрава России, 2025)

Положения, выносимые на защиту:

1. В русских загадках внимание уделено дому как важной части жизни человеку, предметам, которые составляют быт человека. В китайской культуре в большей степени важны предметы, создающие красоту и комфорт, больше ценятся личные вещи.

2. Репрезентация предметов бытовой сферы, являющихся объектами шифрования в загадках в русском и китайском языке, связана с таким приемом, как описание, и использованием различных художественно-изобразительных средств: в основе и русских, и китайских загадок чаще всего лежит метафора, олицетворение, антитеза. В обоих языках при кодировании загадки используются функции предмета и его характеристики.

1 ЗАГАДКИ В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРАХ

1.1 Характеристика жанра загадки

Загадка – это «жанр устного народного творчества, короткое и поэтическое описание какого-либо предмета или явления, в котором скрыта задача, требующая расшифровки. Обычно загадка формулируется в виде вопроса, который может быть выражен явно или подразумеваться»¹. Это своего рода метафора, состоящая из короткого утверждения и часто написанная в рифму. Она известна в литературном мире в основном потому, что относится к устной литературе, так как передавалась из уст в уста, и многие из них сохранились от поколения к поколению.

Загадки существуют практически во всех языках и культурах мира, это языковые формы, зачастую возникали спонтанно и помогали в играх с детьми. И в русской, и в китайской культурах существует большое количество разнообразных загадок. Описание загадки схоже и в русском, и в китайском языках.

В общих чертах, загадка – это простое выражение, которое характеризуется косвенным описанием какого-либо аспекта, объекта или элемента, чтобы получатель, читатель или просто человек, которому она адресована, мог определить элемент, о котором идёт речь в загадке. Это связано с тем, что в загадке есть подсказки, которые направляют получателя и позволяют ему найти решение.

Несомненно, загадки – это один из тех видов устного народного творчества, которые все когда-либо слышали, в большей или меньшей степени. Рассмотрим основные характеристики этого вида устной литературы, универсального как для русского, так и для китайского языков.

Важен замысел загадки: в зависимости от типа аудитории, к которой она обращена, географической области, в которой она используется, и других элементов, можно определить назначение загадки. В этом смысле можно

¹ Зуева Г. В., Кирдан Б. П. Русский фольклор: Учебник для вузов. М., 2003. С. 116.

выделить загадки, созданные с образовательной целью, поскольку в них может присутствовать компонент такого типа, а также загадки, представляющие традиции культуры, объясняющие понятия, создающие юмор и развлечение, и другие возможные цели.

Разнообразие аудиторий, которым адресованы загадки, обеспечивает появление все новых и новых единиц этого жанра. Один из важнейших аспектов загадок и, по сути, одна из причин, по которой они до сих пор используются в разных культурах, заключается в том, что у них может быть разная аудитория. В этом смысле загадка может быть адресована детям, но также, в зависимости от её сложности и замысла, она может быть ориентирована на подростков и взрослых.

Возможность диалога, которую предоставляет загадка, также делает этот жанр интересным для представителей разных поколений. Загадка представляет собой коммуникативный элемент, содержащий вопрос в той или иной формулировке, а адресат ждёт Ответа, чтобы её разгадать. Таким образом, можно говорить о создании пространства диалога и динамичности, в котором ищется Ответ на загадку, где рассказчик излагает загадку, знает Ответ и ждёт, когда адресат примет её, оценит и разгадает. Именно так создаётся диалог между двумя основными участниками.

Анонимный автор – характерная черта загадок. Загадка, как часть устной литературы, является одним из видов литературы, у которой нет признанного автора, поскольку она является частью народной культуры определённого региона и обычно имеет такой характер, потому что передаётся из поколения в поколение. Этот процесс передачи во времени и в регионах, куда она попадает, также приводит к изменениям, поскольку она адаптируется к местности, времени и обычаям региона.

Отсылка к повседневным вещам – ещё один важный аспект загадки связан с тем, что в ней обычно упоминаются элементы, ситуации или аспекты, которые являются частью повседневной жизни и которые можно идентифицировать в рамках обычной деятельности человека, поскольку многие

из них состоят из природных элементов, животных, предметов быта, частей тела и т. д.

Структура загадки двусоставная, обычно загадка состоит из двух частей: вопроса и Ответа, которые связаны между собой. При этом связь не должна быть очевидной, иначе разгадывание не вызовет интерес.

Структура загадок включает:

- формулировку вопроса. Загадка должна быть представлена в виде вопроса, на который нужно ответить;
- фокус на одном объекте или идее. Загадка должна быть направлена на поиск одного основного ответа, не стоит усложнять её несколькими решениями;
- предоставление ключевых описательных деталей. Нужно включить достаточно подсказок о предмете, чтобы указать на ответ;
- использование метафор и аналогий. Аналогии, которые сравнивают предмет с чем-то разным, могут дать косвенные подсказки;
- баланс между очевидным и сложным. Загадка должна направлять к решению, но не быть слишком сложной;
- передачу сути ответа. Детали о предмете должны отражать то, что делает его отличительным и узнаваемым².

Одна из главных особенностей загадок связана с большим разнообразием форматов, в которых они могут быть представлены. Так, можно найти загадки, написанные в разных размерах и с разной композицией.

В загадках часто встречаются каламбуры – один из наиболее распространённых приёмов в загадках, а также их краткое изложение и другие элементы. К основным элементам в структуре загадок и в русском, и в китайском языках относятся:

- вводные формулы. Они могут появляться в основном в парных строках. Эти вводные элементы могут выполнять несколько функций, в том числе провоцировать на вызов, задавать вопрос, предлагать особое место действия или просто начинать с описания характеристики;

² Зуева Г. В., Кирдан Б.П. Русский фольклор: Учебник для вузов. М., 2003. С. 123.

- заключительные формулы. В конце высказывания появляется простая или сложная формула-загадка, которая может побудить адресата продолжить или не продолжать игру слов, которая может даже дразнить или предлагать стимул для решения. Этот элемент очень важен, поскольку он ставит перед адресатом задачу, от которой ему будет очень трудно отказаться;

- элементы для руководства. Это элементы, которые можно найти внутри загадки. Они могут выглядеть как разложение слова на части, потому что оно фрагментировано или разбито на части, что порождает народную этимологию. Другими словами, может произойти семантическое изменение, которое создаёт каламбур и направляет адресата на поиск ответа на загадку;

- дезориентирующие элементы. Это элементы, которые используются для того, чтобы избежать очевидности и быстрого ответа, поскольку создаются риторические или смысловые ловушки, которые, как следует из их названия, дезориентируют адресата относительно ответа. Таким образом, создаётся задача, требующая ответа. Во многих случаях используются диалогия или двойное значение, звучание слов и т. д.

Жанр загадки как в русском, так и китайском языках особенный, так как загадка – это, с одной стороны, вариант языковой игры, которая носит развлекательный характер, с другой – это языковые конструкции, которые сохранили представления народа о мире. Загадки вследствие неизменяемой формы, особой структуры сохраняют и передают особенности культуры русских и китайцев.

1.2 Национальная специфика русских и китайских загадок

Загадки как произведение фольклора есть в культуре каждого народа. Загадки – это способ передать знания о мире от старшего поколения к младшему, через загадки накапливаемые веками народные знания передавались через века.

Кроме того, загадка – это еще и когнитивная тренировка, потому что поиск отгадки задействует память, предполагает внимательность к окружающему миру; отгадывание загадки также связано с использованием

механизмов логики, с такими логическими операциями, как анализ, синтез, сравнение, обобщение, аналогия, конкретизация. Для того чтобы отгадать загадку, необходимо уметь видеть объекты окружающего мира и ситуации как состоящие из частей, уметь выделять отличительные свойства, признаки, качества предметов, явлений и ситуаций; для отгадывания загадки или головоломки требуется уметь сопоставлять предметы и явления друг с другом, видеть сходства и различия между ними либо объединять предметы и ситуации на основании сходства каких-либо признаков. Самые сложные загадки связаны с проведением аналогий между ситуациями: описанной в загадке и существующей в реальности, то есть с переносом знаний о предмете или ситуации одной сферы на предмет или ситуацию другой сферы.

Поскольку такие мыслительные операции помогают не только анализировать мир, но и познавать его (в процессе поиска ответа), загадки могут быть использованы и в учебном процессе – в процессе усвоения знаний. Именно поэтому большое количество загадок создано для детей и посвящено тем предметам, которые окружают нас повседневно, и тем ситуациям, с которыми мы сталкиваемся каждый день. Загадки помогают развивать воображение, память, способствуют формированию образов, отражающих мир в сознании ребенка.

Загадки можно рассматривать как метафоры. Метафора – это наделение неживых предметов качествами и признаками живых объектов, то есть одушевление, олицетворение неживого. Часто и в загадке неживые объекты представлены как живые, то есть загадка, как и метафора, «кодирует» неживой объект через признаки, свойства, качества живого.

Загадки должны использовать самую поверхностную персонификацию, метафору, преувеличение или внушение и другие визуальные приемы для изображения внешнего вида, формы, природы, цвета, звука, источника, использования и других выдающихся характеристик вещей или объектов, чтобы каждый мог разгадать загадку путем ассоциаций, рассуждений и

суждений в соответствии с условиями и подсказками, предоставленными загадкой.

В загадках разных народов отражены национальные и культурные особенности, загадки позволяют изучать психологические и социальные черты народа, отраженные в представлениях этноса о том, как устроен мир. Наиболее интересным в этом плане является сопоставление национальных представлений о мироустройстве при изучении примеров загадок, взятых из фольклора разных народов.

Российские исследователи полагают, что загадка является древним фольклорным жанром. Д. Н. Садовников, составитель сборника «Загадки русского народа», считает, что загадки относятся «к тёмной древности, к тому времени, когда человек глядел на природу, как на что-то живое, когда явления ее были для него подавляющей, страшной тайной»³, а олицетворение природы позволяло через миф понимать и объяснять ее. Со временем необходимость объяснять таким образом тайны природы исчезла, а загадка осталась как отражение народной любознательности, оформленное иносказательно, через аллегорию.

В древности русские загадки были частью устной народной традиции и отражали мировоззрение, обычаи и представления тех времен. Они выполняли различные функции, включая развлечение, обучение и передачу знаний. Со временем в русской культуре, как и в китайской, загадка, бывшая прежде хранилищем верования, постепенно утрачивала свое значение и стала удовлетворять народную любознательность. Осталась ее иносказательная, аллегорическая форма, уцелел образный сильный язык, но прежний смысл затерялся. Народ стал смотреть на загадку, как на праздное упражнение ума. Взгляд на большинство загадок, сложившийся у простого народа, как на пустое упражнение в слове, которое не стоит внимания, передался и образованному классу. Загадки собирали и записывали сравнительно в небольшом количестве,

³ Загадки русского народа: Сборник загадок, вопросов, притч и задач. М., 1995. С. 7.

что нельзя было объяснить какими-нибудь особенными трудностями их собиранья.

Первые русские загадки были зафиксированы в книге И. П. Сахарова «Сказания русского народа» (издание 1841 года). Печатные собрания загадок XVIII века неоднородны: это или публикации подлинно народных загадок, кратких, метафоричных, бытующих и по сей день, или тяжеловесные стихотворные загадки, предназначенные для «невинного разделения праздного времени» образованного общества и сочиненные авторами в духе литературы того времени.

Начиная с середины XIX века отдельные загадки, наряду с поговорками, пословицами, приметами, суевериями, публиковали региональные печатные издания: «Воронежские губернские Ведомости», «Тульские губернские Ведомости», а также издания Тамбовской, Вятской, Томской, Псковской, Вологодской, Черниговской и других губерний (см. Загадки русского народа: Сборник загадок, вопросов, притч и задач. – М. : Современный писатель, 1995. – С. 10). В 60-е годы XIX века наступил новый этап в публикации русских народных загадок. В этот период времени издают свои сборники И. Л. Худяков «Великорусские загадки» (1861) и Д. Н. Садовников «Загадки русского народа» (1876). В них вошли все загадки, известные к тому времени по записям и публикациям. Вступительные статьи содержат много ценных наблюдений над собранным материалом. Сборники эти целое столетие оставались основным пособием для изучения русских народных загадок. В XIX веке русские загадки стали популярным развлечением в семейном кругу и среди детей. С развитием литературы и просвещения они стали элементом культурного наследия, представляя собой форму народного искусства и творчества.

Загадка во все времена сохраняла свое исконное назначение: служить целям воспитания и обучения. В наше время, сохранив присущую им издревле воспитательную функцию, загадки бытуют в среде детей и подростков, а также людей, связанных с их воспитанием. Именно эта общественная функция помогает сохраниться старым традиционным загадкам, спасает их от забвения,

а также открывает возможность создания новых загадок о новых предметах. В современной России загадки продолжают существовать как форма интеллектуального развлечения и воспитания детей. Они адаптировались под современные технологии и распространяются через интернет, социальные сети и мобильные приложения. Современные исследования русских загадок уделяют внимание их культурной значимости, роли в развитии интеллекта и их влиянию на социокультурные процессы.

Загадки относятся к малым нелирическим жанрам фольклора. Чаще всего загадка представляет собой замысловатый вопрос, представленный в виде метафоры: *«По горам, по долам ходит шуба да кафтан»*. (Ответ: Овца) Но встречаются загадки в виде прямого вопроса, иногда шутивного: *«Шубу два раза в год снимает. Кто под шубою гуляет?»* (Ответ: Овца)

Загадки могут иметь как прозаическую, так и стихотворную форму. *«Ночью спит на земле, а утром убегает»* (Ответ: Роса), *«Есть голова, да нет волос. Есть глаза, да нет бровей. Есть крылья, да не летает»* (Ответ: Рыба) – прозаические; *«Меня все ждут и не дождутся, а как увидят – тотчас разбегутся»* (дождь), *«Что за шустрый старичок, восемьдесят восемь ног. Все по полу шаркает за работой жаркою?»* (Ответ: Веник) – стихотворные, ритмические.

В загадках встречаются такие средства художественной выразительности, как олицетворение (*«Идёт бабушка из бани в зелёном сарафане»* (Ответ: Банный веник)), прямое сравнение (*«Сижу на тереме, мала, как мышь, красна, как кровь, вкусна, как мёд»* (Ответ: Вишня)), отрицательное сравнение (*«Не куст, а с листочками, не рубашка, а сшита не человек, а говорит»* (Ответ: Книга)).

Китайские загадки пришли из древнего китайского народа и были созданы коллективной мудростью древних, и право на изобретение загадок не может быть реализовано определенному человеку. Корни китайских загадок уходят в глубокую древность. Они были частью устной народной традиции и служили не только средством развлечения, но и формой обучения, передачи

мудрости и социального взаимодействия. Древние китайские загадки отражали мировоззрение, культурные особенности и представления о природе⁴.

Китайские загадки изначально берут свое начало из народной устной литературы, которые создавались нашими предками в многолетней практике производства и быта, и являются проявлением мудрости и мудрости трудящихся. Позднее обработка и обновление Священных Писаний приобрело литературную тайну.

В древние времена, когда люди общались на языке, им иногда по какой-то особой причине приходилось выражать свои мысли не напрямую, но намекать на другой пласт содержания через окольные пути и повороты языка, что и породило «зародыш» загадок, а в дальнейшем – и сами языковые конструкции, которые мы стали называть загадками. Древнейшие загадки, которые впервые создавались народными коллективами и передавались из уст в уста, поначалу не привлекали внимания литераторов, поэтому не нашли отражения в письменной форме. Так образовались народные загадки, издавна распространявшиеся устно среди неграмотных трудящихся. Кроме этого, словесные загадки, которые были распространены главным образом среди представителей высших классов и литераторов, передавались в письменной форме.

Лингвистический феномен так называемой «извилистой метафоры», зафиксированный в письменной форме, был самым ранним в поэме «Играющая песня» в эпоху Желтого императора, *«ломающий бамбук, продолжающий бамбук, летящий грунт, гоняющийся за мясом»*, то есть подразумевающий, что люди делали рогатки и охотились на диких зверей⁵.

Примером иносказания является короткая баллада «Женская корзина» династии Шан, найденная в главе «Чжоу И, Гуймэй, Шанлю», которую также можно рассматривать как одну из самых ранних записей загадок в Китае:

⁴ Гао Чжунъянь. Происхождение, особенности и культурная ценность китайских народных загадок (瑶畔文萃 | 高忠严: 中国民间谜语的源流特征与文化价值_灯谜) [Электронный ресурс]. URL: https://www.sohu.com/a/384214769_120603123 (дата обращения: 15.01.2025).

⁵ 弹歌原文、翻译及赏析_佚名·先秦_古文诗词Ю Гоэнь. История китайской литературы [Электронный ресурс]. Пекин, 1963. URL: <https://www.guwenshici.com/poem/708> (дата обращения: 15.01.2025).

«Женский Чэнбаскет, нет реальности, нет овцы, нет крови». Он использует «противоречивый метод», характерный для традиционных загадок, чтобы искусно изобразить сцену молодой пастушьей пары, стригущей овец на пастбище, и «Ответить взаимностью», чтобы людям было трудно угадать, подобно загадке⁶. Это был только «зародыш» загадки, и в то время подобного специального названия для такого произведения фольклора не существовало.

К периоду Весны и Осени, а также к периоду Воюющих царств прототип этой загадки стал очень популярным, и у него появилось название «Безмолвные слова» и «Скрытые слова». В конце периода Воюющих царств существовали скрытые слова Фути, среди которых «Дополнительный комментарий» Сюнь-цзы был наиболее значимым.

Во времена династии Хань существовало занятие «стрельбой», то есть подкладыванием вещей под одеяло, чтобы люди могли гадать (люди до сих пор используют «стрельбу» как другое название для разгадывания загадок). Также во времена династии Хань стали появляться и словесные загадки. У Дунфан Шо есть «комарная» тайна: *«Клюв (хуэй) тонкий, день скрытый и слабый, плоть дымчатая, а ладонь прикасается»*. Можно сказать, что эта загадка – самая ранняя загадка. Цай Юн также оставил людям словесную загадку, говорят, что Цай Юн после прочтения надписи на стеле Цао Э, на которой было написано *«Хуан Цзюань молодая женщина, внук Янь Цзю»*, никто не мог понять значение в то время. Позже, когда Цао Цао проходил мимо памятника Цао Э, он спросил Ян Сю, главного бухгалтера, понимает ли он, что это значит. Ян Сю Ответил, что он понял, но Цао Цао не позволил ему сказать это, и он много думал, прежде чем внезапно осознал. Получается, что «желтый шелк» – это цветной шелк, и рядом со словом «цвет» добавляется слово «абсолютный»; «Молодая женщина» – это молодая девушка, что складывается в «чудесное» слово; «Внук» – сын дочери, что складывается в слово «хороший», « 蔞 » относится к имбирю, чесноку, луку-порею и другим специям с пикантным

⁶ 谜语: 劳动竞赛 (打商朝的一个历史人物. Линь Иян. Загадка [Электронный ресурс] // Трудовое соревнование (историческая фигура династии Шан. URL: <https://zhidao.baidu.com/question/64613652.html> (дата обращения: 15.01.2025).

вкусом; «Ступка» относится к столовой посуде из камня или дерева с утопленной серединой; В совокупности «ступка» представляет собой сосуд, используемый для приема «приемных» и «пряных» материалов. Слово «» – это слово «», а слово «» – это древний иероглиф «слова». Вместе это «блестящее слово».

Это самая ранняя буквальная загадка, то есть загадка фонаря, а позже метод загадки Цай Юна развился в специальную форму загадки фонаря, получившую название «Цао Эгэ». После развития загадок в династиях Вэй, Цзинь, Южная и Северная, а также в династиях Суй и Тан методы и типы постепенно увеличивались. А настоящий облик загадок фонарей был во времена династий Сун и Юань. В этот период, во время Праздника фонарей на пятнадцатый день первого лунного месяца, фонари красочны, и почитание фонарей постепенно стало народным обычаем по всей стране. Затем на лампе стали ставить загадки вместе с каллиграфией, картинами и стихами для просмотра и угадывания.

В период средних веков и нового времени китайские загадки стали более сложными и разнообразными. Они отражали изменения в социокультурной среде, появление новых идей, философий и технологий. Китайские загадки этого времени служили также средством коммуникации и образования.

В XIX веке китайские загадки получили широкое распространение и стали популярным видом интеллектуального развлечения. Они применялись для развития умственных способностей, формирования логического мышления и креативности. Этот период характеризовался активным обменом идеями и контактами между различными социокультурными группами. В современном Китае загадки продолжают существовать как часть культурного наследия и интеллектуального развлечения. Они адаптировались под современные технологии, такие как интернет и мобильные приложения, и используются для обучения, развития логического мышления и развлечения.

Стили китайских загадок можно условно разделить на четыре типа: мейнстрим, народный, элегантный и популярный.

Стиль «мейнстрим» – такие загадки в основном создаются в определенный период и по определенному поводу, и в основном создаются для конкретной потребности. Он характеризуется ярко выраженной темой, серьезным содержанием, сильной актуальностью и замечательными результатами. Несмотря на то, что темы разные, все они обладают характеристиками мейнстрима. Это загадки, которые родились в развитии Китая, и они в типе похвалы правительству; *«НОАК движется вперед – неудержимо там, где развевается красный флаг»*. (Ответ: Китайская Народная Республика).

Стиль «народный» – загадки в народном стиле в основном основаны на обычных и знакомых для людей вещах, а язык загадок запоминается, легко запоминается и легко передается. Большинство народных гадательных загадок относятся именно к этому типу *«На что полагается звезда, чтобы победить (明星取胜靠什么 (打三字节日名))»*. (Ответ: Фестиваль Чунг Юнг». В этой загадке для того, чтобы слово «звезда» стало словом «победа», два слова «день» должны быть сокращены.

Стиль «элегантность», также известный, как «каллиграфия», – это, когда загадки обращают внимание на литературный стиль, книга сильна, и большинство из них загадочны с аллюзиями, или в качестве лиц используются знаменитые стихи и предложения предшественников, и стремление к соответствующему и естественному креплению естественно. Сложно угадать.

Поскольку большинство загадок приходят из жизни, они используют народный язык. Даже если это предложение, оно доступно. С точки зрения пряжки, даже если есть другие решения, это всего лишь техника, такая как многозначность китайских иероглифов. Поэтому публике легко понять и принять, например: Небесный двор полон, а земной павильон круглый (отгадка: начальник хороший). В Древнем Китае также существовало сильное понятие иерархии, и древние работники считали, что место, где жили вельможи, было небесным двором, местом богов, что было своего рода грустью, но сейчас это используется как загадка для издевательства над капиталистами.

Загадки в китайской культуре прошли тысячи лет эволюции, развития и совершенствования, прежде чем они сформировались и получили нынешнюю системную структуру.

Таким образом, и китайские, и русские загадки – это особая форма «тайного» языка, которая в метафорической форме зашифровывала объекты окружающего мира, они пришли из древности, сохраняя свою форму. Но и сегодня жанр загадки – популярен и активно используется в языке, также как и классические загадки.

1.3 Загадки как элемент языковой картины мира русского и китайского народов

Взаимодействуя с окружающим миром, человек в своем сознании формирует некую его модель, сообразную особенностям представлений, поведения, обычаев и традиций и т.п. В лингвистике, а также в других смежных науках такая модель именуется картиной мира. Отражение (репрезентацию) картины мира можно увидеть во всех языковых фактах. Особенный интерес для исследователей представляют языковые единицы, являющиеся развернутыми синтаксическими конструкциями и входящие в национальный фольклорный фонд – пословицы, поговорки, загадки.

Язык как один из важнейших способов формирования, существования и передачи знаний человека о мире отражает в процессе деятельности объективный мир и результаты познания, которые человек фиксирует в слове. Совокупность этих знаний, запечатленных в языковой форме, есть языковая картина мира.

В. И. Постовалова в работе «Картина мира в жизнедеятельности человека» различает три нетождественных явления:

- «- реалию, именуемую термином «картина мира»;
- понятие «картина мира», воплощающее теоретическое осмысление этой реалии;
- термин «картина мира»⁷.

⁷ Постовалова В. И. Картина мира в жизнедеятельности человека. СПб., 1985. С. 322.

Наиболее полным и четким определением данного понятия представляется следующее: «Картина мира – исходный глобальный образ мира, лежащий в основе мировидения человека, репрезентирующий сущностные свойства мира в понимании ее носителей и являющийся результатом всей духовной активности человека»⁸.

Утверждается, что подобный «образ мира» лежит в основе каждого конкретного языка. Ведь язык отражает наши самые обычные, житейские суждения о том или ином объекте, ситуации. «Языковая картина мира представляет собой совокупность представлений и знаний человека о мире, интегрированных в некое целое и помогающих человеку в дальнейшем восприятии и познании мира»⁹.

В то же время язык не просто отражает реальность, но и интерпретирует ее. Как отмечает С. Г. Тер-Минасова, язык «создает свою картину мира, специфичную и уникальную для каждого языка и, соответственно, народа»¹⁰.

Концептуальная картина мира соотносится с мыслительными операциями, понятиями, представлениями, образами. Она подчиняется логическим законам мирового устройства. Под языковой картиной мира понимается «совокупность знаний о действительности, которые накапливаются и сохраняются в лексико-семантической системе языка»¹¹, «совокупность этих знаний, запечатленных в языковой форме»¹².

Б. А. Серебренников указывает на необходимость различения этих двух картин мира, хотя и нельзя отрицать их тесную взаимосвязь: языковое общение осуществляется благодаря своей связи с концептуальной картиной, а язык выступает в качестве знаковой, системы, объясняющей содержание концептуальной картины мира¹³.

Существует несколько точек зрения на соотношение объема языковой и концептуальной картин мира. Так, Г. А. Брутян полагает, что «основное

⁸ Там же. С. 322.

⁹ Там же. С. 323.

¹⁰ Тер-Минасова С. Г. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. М., 1977. С. 24.

¹¹ Серебренников Б. А. Homo lingualis в культуре. Витебск, 2004. С. 14.

¹² Там же.

¹³ Там же.

содержание языковой модели мира покрывает все содержание концептуальной модели»¹⁴. Периферийные участки языковой модели, не входящие в концептуальную модель, содержат дополнительную, варьирующуюся от языка к языку информацию. Е. С. Кубрякова, напротив, отмечает, что языковая картина мира существует как «часть общей (глобальной) концептуальной картины мира, состоящей из образов, представлений, понятий, установок и оценок – концептов»¹⁵.

С. Г. Тер-Минасова предлагает обозначить соотношение концептуальной и языковой картин мира не как часть – целое, а как «взаимопроникновение, взаимосвязь и взаимодействие»: «Язык – часть культуры, но и культура – только часть языка. Значит, языковая картина мира не полностью поглощена культурной...»¹⁶. Возможно, в определенном плане языковая картина мира и беднее культурной (концептуальной), поскольку в создании последней участвуют, наряду с языковыми, и другие виды мыслительной деятельности, однако именно язык реализует, вербализует культурную картину мира, хранит ее и передает из поколения в поколение¹⁷.

Концептуальная картина мира содержит в себе национальное и индивидуальное видение действительности, а языковая – выступает в роли ее репрезентанта¹⁸.

Понимание окружающей человека действительности отражается в языке и в языковых произведениях, в том числе в фольклорных. Через язык человек систематизирует знания о мире. Поэтому принято говорить, что окружающий мир отражается в языке, и это называется языковой картиной мира.

Ученые считают, что объективный мир, отражающийся в сознании человека, становится субъективным, вторичным миром. Понимание мира основано на мировоззрении человека, то есть на его личном опыте.

¹⁴ Брутян Г. А. «Язык и картина мира» // «Философские науки». 1973. № 1. С. 108-111.

¹⁵ Кубрякова Е. С. Роль лексики в познании человеком действительности и в формировании языковой картины мира. М., 1988. С. 108-140.

¹⁶ Тер-Минасова С. Г. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. М., 1977. С. 24.

¹⁷ Там же.

¹⁸ Кубрякова Е. С. Роль лексики в познании человеком действительности и в формировании языковой картины мира. М., 1988. С. 108-140.

Язык отражает не сам мир, а лишь то, как концептуализирует мир представитель той или иной национальности. Тогда можно говорить о национальной языковой картине мира.

В каждой национальной языковой картине мира отражены условия жизни людей, материальная действительность и образ жизни. Загадки, как и другие произведения фольклора, также являются отражением национального способа мыслить о мире.

Загадки – это не просто занимательные игры слов, а своего рода культурные артефакты, глубоко отражающие языковую картину мира определенного народа. Через них передаются не только знания о конкретных объектах окружающего мира – животных, растениях, явлениях природы – но и представления о их значимости, месте в общей системе вещей, а также о взаимосвязях между ними. Этот процесс передачи знаний осуществляется несколькими важными способами, каждый из которых заслуживает отдельного рассмотрения.

Во-первых, загадки часто используют уникальные языковые элементы, характерные только для определённой культуры. Это могут быть специфические слова, фразеологизмы, грамматические конструкции, которые не имеют прямых аналогов в других языках. Эти элементы языка непосредственно отражают особенности культуры, её ценности, традиции и мировоззрение.

Например, загадка, использующая специфические термины, связанные с традиционным промыслом или религиозными обрядами, не только развлекает, но и знакомит с культурным кодом народа.

Во-вторых, передача культурных знаний в загадках может осуществляться косвенно, через специфические структуры мышления. Каждая культура обладает уникальным способом организации мыслительных процессов, который находит отражение в построении фраз, в использовании метафор и сравнений. Загадки, по своей структуре и логике построения, демонстрируют именно эти особенности мышления.

Сравнение, используемое в загадке, может быть основано на ассоциациях, свойственных только данной культуре, и непонятных представителям других народов.

В-третьих, загадки часто отображают границу между внутренним и внешним миром человека, его самосознанием и окружающим пространством. Через них передаётся представление о «своём» и «чужом», формируется оппозиция «я – другой», которая в свою очередь, тесно связана с пониманием пространственных отношений внутри национального сообщества.

Метафоры, используемые в загадках, могут указывать на отношение к природе, к соседям, к другим этносам.

Загадки отображают этнические категории, как восприятие собственного этноса самими носителями культуры, так и их восприятие других народов. Через образы и символы, используемые в загадках, можно судить о самоидентификации народа, его ценностях, представлениях о собственной истории и месте в мире.

Загадки отражают прежде всего бытовую картину мира – то, что окружает человека, чему он посвящает загадки.

К бытовой сфере (сфере внепроизводственной социальной жизни человека) относится всё, что обеспечивает уклад повседневной жизни. Это всё, что связано с удовлетворением материальных, физиологических потребностей человека в пище, одежде, ежедневных ритуалах, в поддержании здорового образа жизни. Это то, что связано с материальными ценностями, организацией повседневного пространства в доме. Бытовая сфера включает в себя большое количество предметов (вещей), с которыми взаимодействует и при помощи которых действует человек. Это объекты материальной культуры, которые необходимы для самообеспечения и обустройства жизненного домашнего пространства человека, поддержания его физического состояния.

Бытовое пространство в сельской местности и в городской в некоторой степени различается, как различается быт и в зависимости от географических

условий проживания. Однако основные моменты, связанные с питанием, сном, одеждой, работой в доме и отдыхом, всё-таки совпадают.

Бытовая сфера влияет на все остальные сферы деятельности людей – на другие области социальной жизни и, прежде всего, на труд, настроение и поведение людей. Быт связан с традициями, обычаями, обрядами народа. Однако у представителей любого народа устройством и наполнением бытовой сферы обеспечивается удовлетворение базовых человеческих потребностей.

Элементы бытовой сферы и связанные с ними действия могут изменяться в разные исторические эпохи. Конечно, огромное влияние на организацию быта оказывает урбанизация, неизбежная в 21 веке даже для небольших населенных пунктов. При этом быт и в 21 веке по-прежнему сохраняет социальные национальные особенности.

Таким образом, разгадывание народных загадок – это не просто интеллектуальное упражнение, а своего рода погружение в мир культуры, проникновение в образ мышления нации, взгляд на мир глазами носителей этой культуры, позволяющий понять их представления о мире и своем месте в нём. Именно поэтому изучение загадок является ценным инструментом для лингвистов, этнографов и антропологов.

Изучение загадок разных народов в сравнительном ключе позволит выявить особенности отражения мышления народа, закодированных в загадках, в картине мира русского и китайского народов.

2 ОТРАЖЕНИЕ В РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ЗАГАДКАХ О БЫТЕ ФРАГМЕНТА ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

Загадки весьма многообразны по своей форме и содержанию, тематика загадок бесконечна, потому что загадать можно любой предмет вокруг, используя различные языковые средства. В исследовании проанализированы загадки о быте человека.

Было отобрано 50 русских и 50 китайских загадок, описывающих сферу быта человека. Отбор загадок осуществлялся по принципу принадлежности загаданного объекта к бытовой сфере, то есть тем бытовым вещам, что окружают человека, которые он использует в повседневной жизни.

Источники загадок для исследования:

Загадки русского народа: Сборник загадок, вопросов, притч и задач / Сост. Д. Садовников. – М. : Современный писатель, 1995. – 400 с.

Аникин, В.П. Русские народные пословицы, поговорки, загадки и детский фольклор : пособие для учителя : [исследование и тексты] / В. П. Аникин. – Москва : Гос. учебно-педагогическое изд-во Мин-ва просвещения РСФСР, 1957. – 240 с.

Загадки / Изд. подгот. В. В. Митрофанова. – Ленинград : Наука. Ленингр. отд-ние, 1968. – 255 с.

Вэй Цзяньгун. Словарь СиньХуа под редакцией Шанву. – Пекин 2004. – С. 235-236.

歇后语大全. – 内蒙古: 内蒙古人民出版社, 2009. (Сборник речений с усекаемой концовкой – Внутренняя Монголия: Народное издательство Внутренней Монголии, 2009).

汉字字谜大典/孙雍长主编.- 广州:广东教育出版社, 2002. (Большой словарь китайских иероглифических загадок / под ред. Сунь Янчан – Гуанчжоу: Гуанчжоуское учебное издательство, 2002).

Сунь Юнчан, 2002а. Сунь Юнчан: Ханьцзы цзыми гайшо (孙雍长: 汉字字谜概说). Общее введение в иероглифические загадки // Ханьцзы цзыми да цыдянь (汉字字谜大典). Большой словарь иероглифических загадок. – Гуанчжоу. 2002. С. 3–61. (на кит. яз.).

И в китайских, и в русских сборниках, изданных в 20-начале 21 века (и на тематических сайтах) публикуются как современные и возникшие на протяжении 20 века загадки, так и (в небольшом количестве) старые, известные по сборникам 19 века.

При цитировании загадки мы не указываем источник и время возникновения, так как не во всех источниках есть подобная информация.

2.1 Загадки о быте в русской культуре

Русские загадки о быте можно разделить на несколько тематических групп, объекты которых чаще всего используются для загадывания. К ним мы отнесли:

- части дома и двора: двери, окна, ступеньки, забор, стены и т.д. В данной группе используются слова, которые представляют собой части дома и двора, то есть то, из чего состояло само строение. Части дома в большей степени шифруются через сравнения, метафоры, чтобы человек мог посмотреть на стену и понять, что загадка про стену, в загадках про части дома акцент сделан на внешние характеристики;

- мебель: стол, стул, кровать, диван, кресло и т.д. В группе представлены слова, описывающие мебель, которая была общей для простых людей, сложные виды мебели в загадках не загадывали, так как про них никто не знал. Мебель в загадках встречается нечасто, что связано со скудостью обстановки в русских домах в прошлом, чаще всего репрезентируется через описание;

- посуда: как старинная самовар, котелок, сито, решето, так и современная: ложка, вилка, нож, кружка, кастрюля, чайник и т.д. В группе представлены различные виды посуды, в старинных загадках привычная посуда того времени, в современных загадках – современная посуда. Посуда в русских

загадках зашифровывается через олицетворение, в загадках были описаны функции предметов;

- предметы домашнего обихода: веник, кочерга, швабра, шторы, скатерть, колокольчик, спички, утюг и т.д. В загадках этой группы в большей степени представлены вещи из прошлой жизни людей, так как современная жизнь уже обходится без части названных предметов. В данной группе также использованы олицетворения на основе функций предмета, его действий;

- предметы обстановки: часы, зеркало, полка, лампочка, аквариум, свечи и т.д. В данную группу мы включили предметы, которые оживляли обстановку, создавая интерьер дома, уют, при этом несли и функционал. В данной группе отгадка репрезентируется через метафоры, предметы сравниваются с явлениями или процессами по функции и внешним характеристикам;

- предметы личного пользования: расческа, полотенце, зубная щетка, книга. В данной группе представлены слова, описывающие предметы, которыми пользуется конкретный человек. В данных загадках чаще используется описание функций, сравнение и т.д.;

- предметы для рукоделия, ручного труда: иглы, ножницы, молоток. В данной группе собраны названия средств для рукоделия или ручного труда, раньше многое делалось сами человеком, ручной труд был в почете, умельцам был необходим инструмент, который и зашифрован в загадках;

- еда: блины, масло, хлеб. В группу вошли названия продуктов, привычных для русского человека, используется описание по функции;

- одежда: рубашка, шапка, шарф. В группу вошла одежда, привычная для русского человека, ее не так много, так как названий одежды очень много, мода достаточно быстро меняется, и шифровались только базовые вещи. Для репрезентации загаданного объекта используются сравнения, метафоры, описание.

Представленные группы отражают картину мира русского человека, его быт. Главное – это сам дом, важные вещи для дома и жизни человека – посуда, мебель, предметы обихода.

Также отражены те предметы, которые нужны были человеку для создания уюта, для личного пространства, для создания других вещей, еда и одежда.

Данные категории отражают необходимые атрибуты жизни русского человека.

Соотношение тематических подгрупп бытовой сферы в русских загадках показано на рисунке 1.

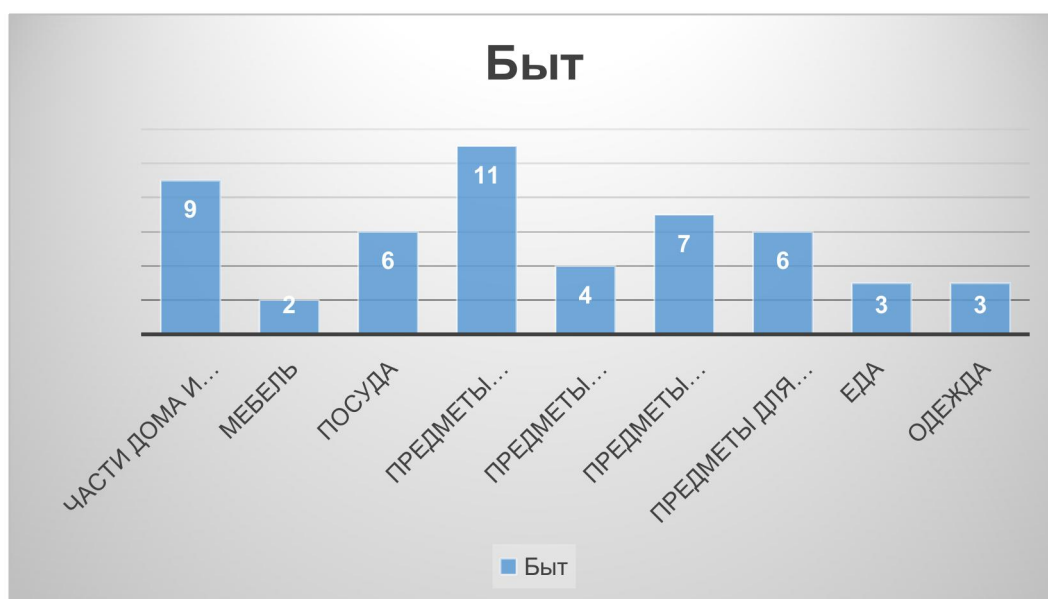


Рисунок 1 – Соотношение тематических подгрупп группы «Быт» в русских пословицах

Из диаграммы видно, что самое большое количество загадок создано о предметах домашнего обихода и частях дома и двора. Это те объекты, что окружали человека и имели четкую функцию. Именно предметы домашнего обихода, такие как веник, кочерга, спички, свечи, были практически в каждом доме, поэтому загадки были доступны для понимания каждого человека. Посуда, предметы личного пользования и предметы для рукоделия и ручного труда также использовались большинством людей, что повлияло на их популярность в русских загадках.

Самую малочисленную группу представляют собой такие подгруппы как «предметы обстановки», «еда», «мебель», «одежда», что связано с тем, что раньше не всегда такие предметы быта были у всех людей, многие жили скромно. Со временем, с расширением бытовой сферы человека появились загадки и личных предметах, одежде и т.д.

Объектами загадывания в русских загадках чаще всего выступают части дома, двора, предметы обстановки, личного пользования, обихода, а также предметы для рукоделия и ручного труда, мебель, еда.

Структура русской загадки весьма разнообразна: это может быть:

- описательная конструкция;
- вопрос;
- стихотворение с произнесённым последним словом, которое является отгадкой (это современные загадки).

В русском языке для репрезентации загаданного объекта в загадке используют различные средства, чаще всего это художественно-образные средства:

- метафоры, это скрытое сравнение на основе какого-либо признака: формы, цвета, внешних признаков, функций и т.д.

Точно клумба наш букет.

Как огромный самоцвет.

Аромат – кисель густой –

Можно ложкой есть большой.

Сей источник красоты

Называется... (Ответ: Цветы);

- сравнения, это явное сравнение загаданного объекта с другим предметом со схожими характеристиками, обычно используются предлоги как, будто, словно и т.д.

Как трава зелёный, играет, как на скрипке, прыгает, как лягушка. (Ответ: Кузнечик).;

- олицетворения, этот прием основывается на одушевлении неодушевленных предметов, которые воспринимаются как живые или сравниваются с животными или человеком.

Сидит дед, во сто шуб одет. Кто его раздевает, тот слёзы проливает.
(Ответ: Лук);

- эпитеты, это устойчивые описания объекта, его характеристика, выраженная чаще всего прилагательными.

Маленький, пузатенький, а весь дом бережёт. (Ответ: замок);

- гипербола, то есть загадка строится на преувеличении какого-либо события.

Ревнул вол на сто сел, на сто речек. (Ответ: Гром);

- антитеза, загадки строятся на противопоставлении.

Пушистый, а не кот, холодный, а не мороженое, блестит, а не зеркало.
(Ответ: Снег).

Не птица, а летает, не машина, а ездит, не автобус, а возит. (Ответ: Самолёт);

- аллитерация, такие загадки строятся на приеме повторения одинаковых или однородных согласных.

Кручу, бурчу, знать никого не хочу. (Ответ: Вьюга)

- звукоподражания, в таких загадках используются звукоподражания, то есть принятые для какого-либо объекта звуки.

На заборе сидит,

Громко-громко кричит: «Ку-ка-ре-ку!» (Ответ: Петух).

По водичке плавает,

Громко крякает: «Кря-кря-кря-кря». (Ответ: Утка).

В русском языке использование художественно-изобразительных средств для репрезентации загаданного объекта загадок не ограничено.

2.2 Репрезентация бытовых объектов в русских загадках

Рассмотрим более подробно лингвистические средства, которые использованы в русских загадках для «кодирования» информации.

Описание предмета. Такой прием включает описание предмета по форме или функциям.

Два конца, два кольца, посередине гвоздик. (Ответ: ножницы).

Описание в загадке дано по внешнему виду, форме.

На стене висит, болтается, за него всяк хватается (Ответ: полотенце).

Описание дано по функции предмета.

Тело деревянное,

Одёжка рваная,

Не ест, не пьёт,

Огород стережёт. (Ответ: пугало)

Описание дано по внешнему виду и выполнению функций – стеречь огород.

Сам деревянный,

А голова железная. (Ответ: молоток)

Описание дано по внешнему виду.

Обращение. Такие загадки напоминают предложение продавца или веселые шуточные заклички, которые в русской культуре использовали на ярмарках для привлечения покупателей.

Купи, не жалей –

Будет ехать веселей. (Ответ: колокольчик)

Дуйся, не дуйся.

Через голову суйся,

Попляши день-деньской

И пойдешь на покой. (Ответ: рубашка)

Вопросительные предложения. Это загадки в форме вопроса.

Что не имеет

Ни начала, ни конца? (Ответ: кольцо)

Что всегда поверх воды? (Ответ: масло)

Что на сковороду наливают

Да вчетверо сгибают? (Ответ: блины)

Метафора, сравнения. Использование метафоры – распространенный прием, который позволяет на основании сравнения показать особенности предмета. Например:

Формой будто бы ларец – тот премудрости дворец.

Дверь за дверью открываешь, после каждой – что-то знаешь! (Ответ: книга).

В загадке дворец с множеством дверей сравнивается с книгой по схожести представлений о количестве дверей и чего-то нового и интересного за ними.

Поля стеклянные, межи деревянные. (Ответ: окна и рамы).

В загадке окна сравниваются с полем и межами, по внешнему сходству, так как поля обычно делили на квадраты, зимой издалека они были похожи на светлые окна с черными рамами дорог – меж.

Всегда идут, не устают, идут, не останавливаясь (Ответ: часы)

Часы сравниваются по своим свойствам с человеком, который также может ходить.

Посмотрите, дом стоит,

До краёв водой налит,

Без окошек, но не мрачный,

С четырёх сторон прозрачный,

В этом домике жильцы

Все умелые пловцы. (Ответ: аквариум)

В пословице аквариум описан как домик с водой.

Годовой кусточек

Каждый день роняет листочек,

Год пройдёт –

Весь лист опадёт. (Ответ: календарь)

Календарь сравнивается с кустом, который также роняет листья ближе к зиме.

В маленьком амбаре

Лежит сто пожаров. (Ответ: спички)

В загадке коробок со спичками сравнивается с амбаром.

Идет пароход –

То взад, то вперед,

А за ним такая гладь –

Ни морщинки не видать. (Ответ: утюг)

Утюг сравнивается с пароходом по внешнему виду и особенностям движения.

Олицетворение. Один из значимых приемов при составлении загадок, олицетворение позволяет говорить о предмете как о человеке или животном. В русских загадках часто используются образы людей или животных, причем зачастую конкретные имена человека: Ерофей, Кузьма и т.д. Олицетворение также является и метафорой, но сравнивается предмет и живое существо.

Стоит «толстячок» подбоченивши бочок,

Шипит и кипит, всем пить чай велит. (Ответ: самовар).

В загадке самовар сравнивается с человеком – толстячком, которые стоит в характерной позе, напоминая ручки от самовара. Слово толстячок связано и с формой самовара в виде круглого сосуда.

Маленькая собачка

Свернувшись лежит,

Не кусает,

Не лает,

А в дом не пускает. (Ответ: замок)

Хвост во дворе,

Нос в конуре.

Кто хвост повернет,

Тот и в дом войдет. (Ответ: ключ в замке)

В пословицах используется сравнение с животным собакой, которая часто сворачивается колечком, а также по схожести функций собачки и замка – они защищают дом человека.

*Маленький Ерофейка подпоясан коротенько,
По полу скок-скок и сел в уголок. (Ответ: веник).*

В загадке также использована метафора, которая описывает небольшого человека Ерофея, скачущего по дому. Метафора построена на основе общих действий: небольшой человек скачет, и веником метут пыль небольшими скачками.

Стоит кошка – четыре ножки, что это? (Ответ: скамейка).

В загадке скамейка сравнивается с животным – кошкой.

*На топтале был, на кружале был,
Домой пришёл – семью накормил. (Ответ: глиняный горшок).*

Горшок сравнивается с человеком, который ходил на заработки и затем смог накормить семью.

Чёрный конь скачет в огонь. (Ответ: кочерга).

Кочерга сравнивается с конем, который скачет, также и кочерга активно переворачивает угли в печи.

На верёвке пальцы, держат одеяльце. (Ответ: прищепки).

Пальцы человека сравниваются с прищепками по схожести функций.

*Три братца пошли в воду купаться,
Два купаются, третий на берегу валяется. (Ответ: вёдра и коромысло)*

В загадке ведра и коромысло сравниваются с детьми, которые купаются.

Узловат Кузьма

Развязать нельзя (Ответ: цепь).

В загадке сравнивается человек Кузьма и предмет.

Всем, кто придет,

Всем, кто уйдет,

Руку подает. (Ответ: дверная ручка)

В загадке дверная ручка ведет себя как живой человек – подает руку.

Антитеза. Примем противопоставления, когда в загадке противопоставляются внешний вид предмета, или функции.

Новая посуда, а вся в дырах. (Ответ: решето).

Всех накормлю с охотою, а сама безротая. (Ответ: ложка).

Не куст, а с листочками, не рубаха, а сшита (Ответ: книга).

По сениям так и сяк, а в избушку никак. (Ответ: дверь).

Не летает, не кусает,

А в дом не пускает. (Ответ: замок)

Есть спина,

А не лежит,

Четыре ноги,

А не ходит,

Но всегда стоит

И всем сидеть велит. (Ответ: стул)

В примерах загадок показано противопоставление дано через антонимы: новая – дырявая, противопоставление через конструкции: с предлогом а, не и а.

Эпитеты. С помощью эпитетов можно загадать загадку. Например:

Сам дубовый,

Пояс вязовый,

Нос липовый. (Ответ: бочка-бочонок)

В загадке используются эпитеты дубовый, вязовый, липовый, описывающие разные породы деревьев, из которых делали бочонки.

Круглый, гладкий, как арбуз...

Цвет – любой, на разный вкус.

Коль отпустишь с поводка,

Улетит за облака. (Ответ: воздушный шар)

Эпитеты круглый, гладкий описывают форму загаданного предмета.

Тело бело,

Душа льняная,

Маковка золотая. (Ответ: свеча)

Эпитеты бело, льняная, золотая описывают цвета свечи и ее внутреннюю составляющую – пряди льна.

Комовато,

Ноздревато,

И губато,

И горбато,

Кисло

И пресно,

И всем людям мило. (Ответ: хлеб)

В загадке используются эпитеты комовато, ноздревато, губато, горбато, кисло, пресно, которые описывают хлеб.

Звукоподражания. В таких загадках есть подражания каким-либо звукам.

На улице – бряк,

Загрохочут – звяк,

А обратно пойдут –

Слёзы потекут. (Ответ: вёдра)

В загадке слова бряк и звяк передают звуки.

На стене висят, «Тик-так» говорят. (Ответ: часы).

В загадке описан звук идущих часов.

В одной загадке может использоваться несколько приемов, например, в загадке:

Каждый ходит по мне

Летом и зимой,

А ездить нельзя. (Ответ: лестница)

Используется и олицетворение, и антитеза.

Один и тот же объект может быть загадан несколькими разными способами, и даже в пределах одной загадки.

В русском языке можно найти несколько различных загадок об одном и том же предмете.

Например, в загадках про лампочку использованы несколько способов репрезентации загаданного объекта: в первой загадке – метафора, сравнение с солнцем и умением освещать. Во второй загадке – описание, эпитет (удивительный шнурок), в третьей – олицетворение.

Привела я солнце

За своё оконце.

К потолку повесила,

Сразу стало весело. (Ответ: Лампочка)

Провели под потолок

Удивительный шнурок.

Привинтили пузырёк -

Загорелся огонёк. (Ответ: Лампочка).

Золотая птичка

Вечером в дом влетает,

Весь дом освещает. (Ответ: Лампочка).

В русском языке большое количество различных загадок, способ репрезентации загаданного объекта может быть любым, но чаще используется олицетворение и метафора. Для русской культуры характерно одушевлять бытийный мир вокруг себя.

Таким образом в русских загадках активно используются различные лингвистические средства – тропы и фигуры речи: метафоры, сравнения, олицетворения, эпитеты, антитеза, вопросительные и восклицательные предложения.

2.3 Загадки о быте в китайской культуре

Китайские загадки о быте можно разделить на несколько тематических групп, которые чаще всего используются для загадывания. К ним мы отнесли:

- части дома и двора: двери, окна и т.д. В данной группе представлены слова, описывающие части дома. Чаще всего используется описание, но таких загадок немного;

- мебель: кровать, диван, кресло и т.д. В данной группе представлены слова, описывающие мебель. В китайском языке это современные загадки, которые отражают уже современный быт с кроватями и диванами. Для репрезентации используется описание, метафоры;

- посуда: ковш, сито, нож, ложка котел и т.д. В китайском языке много пословиц о посуде, часто загадывают именно посуду для приготовления пищи: ковш, котел, которые использовались в старину. Используется описание и метафоры, олицетворения;

- предметы домашнего обихода: веник, спички, утюг и т.д. В данной группе перечислены привычные вещи для быта – в китайских загадках их немного, так как быт был очень прост;

- предметы обстановки: часы, зеркало, лампочка, аквариум, свечи и т.д. В группе представлены предметы, создающие приятную обстановку. В данной группе часто используется олицетворение;

- предметы личного пользования: расческа, полотенце, зубная щетка, книга. В группу включены предметы, которые нужны человеку для личной гигиены, досуга. Используются описание, метафоры;

- предметы для рукоделия, ручного труда: иглы, ножницы, молоток, пила и т.д. В группе описаны предметы для создания вышивки, различных предметов, используется олицетворение, метафоры;

- одежда: рубашка, шапка, шарф, варежки.

Представленные группы описывают быт китайского человека, который был очень простым, так как в китайской культуре важна умеренность и простота. Важной частью быта была посуда, дом, предметы обстановки, так как считались роскошью.

Соотношение тематических подгрупп бытовой сферы в китайских загадках показано на рисунке 2.

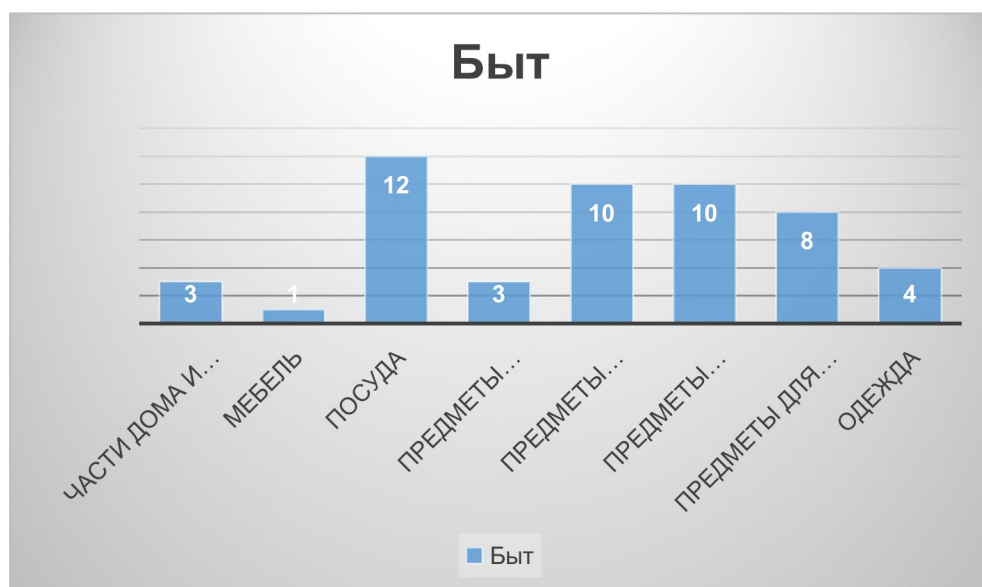


Рисунок 2 – Соотношение тематических подгрупп группы «Быт» в китайских пословицах

Из диаграммы видно, что самая большая тематическая подгруппа – это посуда, затем идут предметы обстановки и предметы личного пользования, предметы для рукоделия также часто используются в загадках.

К малочисленным подгруппам относятся части дома, мебель, предметы домашнего обихода и одежда, что, вероятно, связано с достаточно простым бытом китайцев.

В китайской культуре есть загадки, неназванный, зашифрованный объект в которых репрезентируется различными способами. Такие загадки делятся на несколько типов.

Буквальные загадки – 燈謎 (dēngmí). Написание загадок на лампах, которое называется загадками фонаря, является всего лишь формальностью, ведь в древности снаружи фонаря была бумага, и можно было писать на ней.

Это описание предмета через перечисление его признаков, свойств, качеств либо через называние связанных с этим предметом действий. Эти загадки также известны как «загадки фонарей». Они связаны с праздником фонарей, который завершает в Китае празднование Нового года. Одной из традиций праздника является отгадывание загадок, написанных на красочных фонарях или прикрепленных к ним. Традиция появилась в эпоху династии Сун и сохраняется до настоящего времени. Обычно такая загадка сопровождается и подсказкой, которая называет содержательную характеристику загаданного объекта: это человек, предмет, качество или какое-либо рассуждение, фраза. На таких фонарях размещают и саму отгадку. Тот, кто называет Ответ правильно, получает небольшой подарок.

Загадки с фонарями обычно появляются во время Фестиваля фонарей в Китае, что является традицией, оставшейся от древней династии Сун в Древнем Китае, где мы готовим несколько клейких рисовых шариков (еду) и пишем анаграммы на фонариках, но сначала мы напоминаем отгадывающему, к чему относится загадка, например, одна точка и одна горизонтальная длина, со словом в центре (именно так описываются китайские иероглифы), и мы

напомним, что это китайский иероглиф, или напомним ему, что это предмет, и таким образом мы напоминаем ему, это называется анаграммой)

Приведем примеры таких загадок. *Как яблоко красно-красное, как хурма без крышки. Ее можно использовать как фрукт или овощ. Оно питательно и всем нравится.* (Ответ: помидор) (像红红的苹果, 像没有盖子的柿子, 可以用作水果或蔬菜。答: “番茄”). *Он высокий и зеленый, с круглым золотым лицом, полным радости, Он каждый день улыбается солнцу и приносит бесчисленные плоды.* (Ответ: Подсолнух). (他身材高大, 绿油油的, 圆圆的金色脸上满是喜悦, 他每天对着太阳微笑, 结出无数的果实。(击中植物) 答案: “向日葵”). *Десять ртов, одно сердце.* (Ответ: Думать) (十张口, 一颗心。—思). *Маленькая красная баночка с красными пельменями. Съешьте красные пельмени и выплюньте белые бусины.* (Ответ: Апельсин) (小小红坛子, 装满红饺子, 吃掉红饺子, 吐出白珠子。桔子). *У него темная кожа и белое мясо, а брюхо черное, как чернила. Оно никогда ничего не крадет, поэтому говорят, что оно вор.* (Ответ: кальмар). (它皮肤黝黑, 肉质白皙, 肚子黑如墨。它从不偷任何东西, 所以据说它是小偷。乌贼).

Загадки-вопросы 谜语 - 问题 (míyǔ-wèntí) – это загадки в форме развернутого вопроса, где есть описание загаданного объекта. Приведем примеры таких загадок.

Верхняя половина, нижняя половина, средний провод не виден, холодный с обоих концов, горячий посередине, сделайте поворот за один день и одну ночь. (Ответ: Земля).

Сине-голубой диск, два круглых коржа, огненный огонь, ледяной холод. (Ответ: Солнце и луна).

Как цветник его не сажают, цветы просто распускаются и опадают. Весна, лето, осень не длинная. Белые цветы распускаются в холодную зимнюю восковую луну. (Ответ: Снег).

Ты не можешь его увидеть, ты не можешь его потрогать, бегая везде во всех направлениях. Бегущий по рекам и водам, свист сквозь лесные деревья. (Ответ: Ветер).

Я не могу ухватиться за него обеими руками, ножом его нельзя расколоть, он нужен для приготовления пищи и стирки. (Ответ: Вода).

Иероглифические загадки – 字谜 (zimi). Это загадки, построенные на умении объяснять иероглифическую письменность. Иероглиф состоит из отдельных графем, каждая графема имеет свой смысл, а значение иероглифа составляется из комплексного восприятия значений входящих в него графем. Для отгадывания такого иероглифа сама загадка содержит подсказки – описания входящих в его состав графем. Но разные комбинации графем дают разные иероглифы, разные значения. Таким образом, загадывание иероглифа логически опирается на его описание через составляющие его графемы.

Это загадка, основанная на одном или нескольких китайских иероглифах. Составление такого рода загадок либо использует правила китайских иероглифов, либо использует характеристики китайских иероглифов с точки зрения формы, звука и значения, что интересно и познавательно. Иероглифические загадки уникальны для китайской культуры. Например, загадка «Десять уст мыслей» является хорошей иллюстрацией законов словообразования.

Также иероглифические загадки могут быть связаны с тем, что записанная иероглифами фраза может быть прочитана по-разному: в зависимости от того, как фраза разбивается на слова, она имеет то или иное значение.

Антропоморфизация угадываемых вещей, превращение людей в вещи, отгадывание загадок по изображению, это своеобразная загадка животных, загадка растений, загадка человека и естественная загадка, которая подходит для использования метафор. Примеры: *Не боится ветра и дождя ночью и ночью, тяжело сопровождать пешеходов.* (Ответ: уличный фонарь); *Крепко*

сидите в военной палатке. Создал массивные плетения. Но поймал муху.
(Ответ: паук).

Речения с усекаемой концовкой –歇后语 (xiēhòuyǔ). Это загадки в форме, «недомолвки», «послесловия», двучленные речения, в которых первая часть представляет собой иносказание, а вторая – раскрывает иносказание). Такие речения могут употребляться как в полной, так и в усечённой форме. Значение усечённой формы совпадает со значением всего фразеологизма в целом.

Послесловие – это особая форма китайского языка. Это особая форма языка, созданная массами в практике жизни, и это короткое, смешное и яркое предложение. Послесловие состоит из двух частей: первая часть играет роль вступления, как головоломка, а вторая часть играет роль «задней линии», как головоломка, что очень естественно и уместно. В определенной лингвистической среде принято произносить первую половину предложения и убирать вторую половину «разрыва», чтобы можно было понять и угадать его первоначальный смысл, поэтому его называют остальным языком. Китайская иероглифическая цивилизация имеет долгую историю. Осаждение, закалка и конденсация превратностей истории стали замечательным искусством китайского языка. Среди них послесловия известны своей неповторимой выразительностью. Она дает людям глубокие размышления и просветление, и она передавалась из поколения в поколение. Он отражает уникальные обычаи и традиции, национальную культуру китайского народа, пробует жизнь на вкус, понимает философию, приумножает мудрость. После перерыва смысл, как правило, глубокий, и большая часть мудрости конденсируется всего в одном предложении.

2.4 Репрезентация бытовых объектов в китайских загадках

В китайских загадках используются различные способы кодирования информации. К ним относятся следующие приемы.

Описание. Такие загадки описывают внешний вид и функции предмета.

小小身子细又长，黑墨肚里藏，嘴巴尖尖能说话，写出漂亮字一行行。 –
俄语 + 答案 . *Маленькое тело, тонкое и длинное, внутри которого черный*

чернила. Кончик острый, он может говорить и пишет красивые строки слов.
(Ответ: ручка). В загадке дается описание предмета, его формы и функции.

身子扁扁头尖尖, 能切能砍本领全, 遇到骨头它不怕, 咔咔几下就劈断。
– 俄语+答案. *Тело плоское, кончик острый, он может резать и рубить. Он не боится костей.* (Ответ: нож). Описана форма ножа – плоское тело, заострённая голова, которая может резать, не боясь костей.

圆圆肚子大又宽, 能煮能炒不喊难, 火苗在底呼呼烧, 美味佳肴它来办。
– 俄语+答案. *Круглое тело, большое и широкое, способное варить и жарить, не склонное к жалобам. Пламя топит его снизу, и оно готовит вкусные блюда.*
(Ответ: котел). Описание построено на форме и функциях посуды.

软软方方小布块, 能擦汗水能擦腮, 每天都要用到它, 保持清洁人人爱。
– 俄语+答案. *Мягкий, квадратный кусок ткани, способный удалять пот и грязь с щек. Его используют каждый день, и все любят, чтобы быть чистыми.*
(Ответ: полотенце). Описание загадки связано с использованием полотенца.

Метафоры. Китайские загадки зачастую построены на развернутой метафоре, описании схожего явления с загаданным предметом.

小小铁将军, 守门最认真, 主人一来就开门, 别人来了不理人。 – 俄语+答案. *Маленький железный генерал, самый Ответственный в охране двери. Когда хозяин приходит, он открывает дверь, а других не обращает внимания.*
(Ответ: ключ). Сравнение ключа с «железным генералом», который тщательно охраняет двери, изображает, что ключ может управлять открытием и закрытием дверей, и что он может быть открыт только в том случае, если его использует соответствующий владелец. Это метафора для визуализации функциональных особенностей ключа. Образ «железного генерала» наглядным образом демонстрирует функцию хранителя ключей и управления дверью, усиливая при помощи метафор интерес и подтекст загадки.

齿儿尖尖像月牙, 梳理头发把它拿, 顺着青丝轻轻滑, 秀发柔顺人人夸。
– 俄语+答案. *Зубчики острые, как месяц, берется для расчесывания волос. Плышет по черным волосам, и волосы становятся гладкими, за что все хвалят.*

(Ответ: расческа). Сравнивая зубцы расчески с острыми лунными рожками, загадка изображает форму расчёски, описана и функция предмета – расчесать волосы, чтобы они были мягкие и гладкие.

弯弯像小船，能盛饭和汤，饭菜进了口，它又去帮忙。 – 俄语+答案。
Изогнутая, как лодка, способна нести рис и суп. Когда еда попадает в рот, она снова помогает. (Ответ: ложка). Сравнивается изогнутая форма ложки с лодкой, которая может содержать рис и суп.

小小铁网会魔术，能把好坏来分出，不管是米还是谷，经过它手就有数。 – 俄语+答案。
Маленькая железная сеть обладает магией, способная отличить хорошее от плохого. Независимо от того, это рис или пшеница, после ее обработки все становится понятно. (Ответ: сито). Метафора строится на функции предмета просеивании, отделении хорошего от плохого.

一对小窗户，挂在鼻梁上，透过它来看世界，模糊变得很清朗。 – 俄语+答案。
Пара маленьких окон, через которые можно смотреть на мир. Неясность становится ясной. (Ответ: очки). Очки сравниваются с окнами, через которые можно увидеть мир.

Олицетворение. В китайских загадках могут использоваться сравнения с человеком или животным.

一个胖娃娃，生来爱喝水，天天把水装，倒水笑哈哈。 – 俄语+答案。
Толстый ребенок, любящий пить воду с рождения. Он ежедневно набирает воду и смеется, когда разливает ее. (Ответ: чайник). Чайник сравнивается с толстым ребенком.

尖嘴尖牙齿，留着小辫子，走进布里头，专爱织花衣。 – 俄语+答案：
Острый рот с зубами, с маленьким хвостом. Он входит в ткань и любит создавать красивые узоры. (Ответ: игла) Предмет описан как какое-то живое существо, животное.

有高也有矮，生有四条腿，白天会偷懒，晚上忙不停。 – 俄语+答案。
Высокий и низкий, у самца четыре ноги, ленивый днём, занятый ночью. (Ответ:

кровать). Предмет сравнивается с животным, как внешностью, так и поведением.

一个小矮人, 穿着花衣裳, 站在桌子上, 花儿围身旁。 – 俄语+答案. *Маленький человек, в цветной одежде. Он стоит на столе, и вокруг него цветы.* (Ответ: ваза). Ваза сравнивается с человеком.

一群小士兵, 排队站得齐, 只要一点火, 个个都出力。 – 俄语+答案: *Группа маленьких солдат, стоят в ряд ровно. Когда их зажигают, каждый делает свою работу.* (Ответ: спички). Спички сравниваются с группой солдат.

Звукоподражания. В загадках могут использованы подражания звукам.

小小圆盘指针转, 日夜不停把时算, 滴答滴答声音响, 时间安排它来管。 – 俄语+答案. *Маленький круглый диск, на котором стрелки крутятся. Он не останавливается днем и ночью и считает время. Гремит тик-так, и он управляет расписанием времени.* (Ответ: часы). В загадке описаны звуки, которые издает предмет быта.

Эпитеты. Для описания загаданного предмета используются эпитеты.

房子的眼睛, 明亮又透明, 白天看世界, 夜晚映繁星。 – 俄语+答案. *Глаза дома, яркие и прозрачные. Днем они смотрят на мир, а ночью отражают звезды.* (Ответ: окно). Окна описаны через эпитеты яркие и прозрачные.

小小身子瘦又长, 红头绿尾亮光光, 一划就能出火苗, 做饭取暖它帮忙。 – 俄语+答案. *Маленькое тело, тонкое и длинное. Красная голова, зеленый хвост, ярко блестит. Когда его зажигают, появляется пламя. Он помогает готовить еду и греться.* (Ответ: спички) Эпитеты красный и зеленый описывают особенности горения спички.

长方脸形细长脖, 一边长的牙齿多, 软的欺来硬的怕, 又拉又推才干活。 – 俄语+答案: *Длинное лицо, длинные зубы с одной стороны, мягкая и твердая боязнь, дергая и толкая, чтобы работать.* (Ответ: пила) Эпитет длинный характеризует предмет.

Речения-загадки (сехоуэй, «недоговорки») – это двучленные речения, в которых первая часть представляет собой иносказание, а вторая – раскрытие иносказания. Такие речения могут употребляться как в полной, так и в усечённой форме. Значение усечённой формы совпадает со значением всего фразеологизма в целом.

自大一点 – 念个臭. *Будьте высокомерны – читайте вонючую.* В загадке записаны иероглифы «сам, большой, точка», которые, если соединить в определённой последовательности, создают слово 臭 со значением «вонять, плохо пахнуть».

耗子过街 – 人人喊打. *Мышь перебегает через улицу – все кричат „Бей её!“.* Означает «ополчиться всем миром против кого-либо».

耗子啃书 – 咬文嚼字. *Мышь грызёт книгу – кусает письмена и грызёт иероглифы.* Означает «упорно держаться буквы; придирается к каждому слову».

耗子碰见 猫儿 – 难逃. *Мышь наткнулась на кошку.* Означает «трудно убежать, не избежать».

耗子的眼睛 – 只看一寸远. *Глаза мыши – видят только на вершок вперёд.* Означает «видеть только у себя под носом; ничего не видеть дальше собственного носа».

泥菩萨过河 – 自身难保. *Глиняный бодхисатва переплыл через реку – самому бы уцелеть.* Означает «не до жиру, быть бы живу».

千里送鹅毛 – 礼轻情意重. *Посылать гусиное перо за 1000 ли.* Означает «не так дорог подарок, как внимание».

秀才推磨 – 不得已而为之. *Сю Цай крутит жернов – занимается по необходимости.* Означает «делать что-либо в силу сложившихся обстоятельств, а не по своему желанию».

Иероглифические загадки. Это уникальный вид загадок, который есть в китайском языке, он строится на форме иероглифа, где скрыт Ответ.

Одна собака, четыре рта (一只狗四张嘴). Это описание иероглифа 器 (qì).

Один человек, один рот и одна рука (一人一口一只手). Последовательное воспроизведение иероглифических знаков даёт Ответ в виде иероглифа 𠂇.

И солнце, и луна, но не сегодня (一月一日非今天). В Ответе получается иероглиф «завтра».

Добавь черту – увеличишь в сотню раз, а убери – уменьшишь на девять (加一笔,增百倍,减一笔,少九成).

В одной семье – одиннадцать ртов (一家十一口). Последовательно написав иероглифы 十, 一 и 口 сверху-вниз, получают Ответ: 吉 – знак, имеющий к «семье» опосредованное отношение.

Ни вверху, ни внизу (不上不下). Если расположить иероглифические знаки 上 и 下 вместе, получится иероглиф 卡

山上还有山 (на «горе» – иероглиф 山) – Ответ: 出 («выходить»). Один элемент «гора» стоит на другом таком же.

«点点成金» (точка, точка и превратится в золото) – Ответ: 全 («весь, всё»). К иероглифу в Ответе нужно добавить два элемента «точка» слева и справа, чтобы получилось 金 – «золото».

В китайских загадках чаще всего используется описание предмета по функциям и внешним характеристикам, а также развернутая метафора.

Таким образом, загадки в китайском языке могут строиться по разным моделям: за счет сравнения и описания, или по виду самого иероглифа.

2.5 Русские и китайские загадки о быте как зеркало языковой картины мира русских и китайцев

Проанализировав русские и китайские загадки с точки зрения тематического наполнения, были выявлены общие для двух языков тематические подгруппы, а также различия в наполнении подгрупп. Соотношение тематических подгрупп бытовой сферы в русских и китайских загадках показано на рисунке 3.



Рисунок 3 – Соотношение тематических подгрупп группы «Быт» в русских и китайских пословицах

Тематические подгруппы в русском и китайском языках схожи, кроме подгруппы еда, в китайском языке загадки про еду не выявлены. Наполнение подгрупп различно. Самой популярной бытовой темой в русских загадках является «предметы домашнего обихода», в китайском языке – посуда. Для русской культуры важны части дома и двора, предметы личного пользования, посуда, предметы для рукоделия. В китайских языках популярны темы предметы обстановки, предметы личного пользования и предметы для рукоделия, ручного труда.

Самыми небольшими группами в русском языке являются мебель, предметы обстановки, еда, одежда. В китайских загадках это темы мебель, предметы домашнего обихода и одежда.

Такое распределение предметов быта в загадках связано с культурными особенностями каждой нации. Для русского человека был важен дом, а также предметы домашнего обихода. Посуды, одежды, предметов обстановки и личных вещей у людей было немного. В китайской культуре меньше внимания уделялось дому, быт простых китайцев был очень скромным, но ценились

предметы красоты, обстановки, личные вещи и предметы для рукоделия. В Китае очень разнообразная кухня, поэтому посуде придается большое значение.

Быт русских и китайцев схож – в прошлые времена, когда зародилось большое количество привычных загадок, был простым, человек мало позволял себе различных вещей, так как они или стоили дорого или не несли функционала. Для обеих культур был важен сам дом и те предметы, с помощью которых можно было убраться, приготовить пищу, сделать огонь. Со временем, в загадках с улучшением качества жизни, появляется все больше предметов для жизни человека, для уюта – зеркало, часы, календарь, а также для личного пользования.

Анализ загадок показал, что в русской культуре в большей степени хотели обставить дом, сделав его уютным и богатым, в китайской культуре – акцент на личное пользование и предметы обстановки, роскоши.

Таким образом, картина мира русского и китайского человека в загадках, похожа, что связано со схожими условиями жизни простых людей.

Рассмотрим некоторые загадки о бытовых объектах, сопоставляя загадки на китайском языке и на русском языке. Такое сравнение поможет увидеть национальные особенности, отраженные в языковых фактах.

Мыло

1. *Если руки все в чернилах, то тебе поможет...*

Нужно назвать слово, которое рифмуется со словом «чернилах», – это подсказка. Загадка построена на описании функционального назначения предмета: назван результат его использования человеком.

2. *У чистоты есть лучший друг: отмоев всех и всё вокруг.*

Здесь предмет загадан как инструмент, который нужен для появления результата (чистоты). Загадка построена на описании функционального назначения предмета.

着想蛋糕, 不能用嘴咬, 洗衣和洗澡, 浑身出白泡

Глядя на торт, я не могу откусить его ртом, бельем и купанием, и у меня по всему телу белая пена.

В китайской загадке важен внешний вид (мыло называется тортом, подчёркивается его приятный вид), названа сфера использования (можно применять во время стирки и купания), названы изменения, которые происходят с объектом в то время, когда его использует человек (у меня по всему телу белая пена). То есть в загадке описаны внешний вид и функциональное назначение.

Лампочка

1. Она снаружи вроде груши,

Висит без дела днем,

А ночью освещает дом.

2. Висит груша, нельзя скушать.

世上千萬家，種些無葉瓜，不論冬和夏，到夜就開花。

Этот маленький цветок головою вниз растёт.

玻璃瓶，插根藤，藤上開花放光明。（打一生活物）

В мире есть тысячи семей, которые сажают безлистные дыни, независимо от зимы и лета, и они будут цвести ночью.

Лампочка – это стеклянный баллон с излучающей свет раскаленной нитью. Искусственный источник света, в котором свет испускает тело накала, нагреваемое электрическим током до высокой температуры.

Люди используют лампы для освещения разных помещений в темный период времени. Лампа помогает видеть предметы в темноте и тем самым дает возможность продлить время исполнения дневных работ.

В китайской загадке важен внешний вид (лампочка называется безлистной дыней, цветущей ночью, подчёркивается внешний вид).

Также в загадке названо предназначение лампочки (будут цвести ночью), тем самым помогая людям, видеть в темноте. Названы особенности (независимо от зимы и лета, будут цвести ночью). Таким образом в загадке описаны внешний вид, предназначение, особенности лампочки.

Русская загадка построена на основе схожести внешнего вида груши и лампочки. Назван результат использования лампочки человеком в быту (ночью освещает дом).

Русские и китайские загадки о лампочке основаны на метафоре – сходстве с фруктом грушей и дыней.

Ножницы

Два брата-акробата:

Ручки – кольцом,

Ножки – острые.

(剪刀(jiǎn dāo)是切割布、纸、钢板、绳、圆钢等片状或线状物体的双刃工具,两刃交错,可以开合。

Два лезвия расположены в шахматном порядке и могут открываться и закрываться.

В китайской загадке указаны изменения, которые происходят с объектом (могут открываться и закрываться). Описано расположение частей предмета, который является Ответом на загадку (два лезвия расположены в шахматном порядке). Таким образом, в загадке указаны: изменения, совершенные предметом с помощью человека, расположение частей предмета, внешний вид, функциональное значение.

Русская загадка построена на его прямом предназначении (ножки острые) то есть острые ножки предмета предназначены для того, чтобы разрезать что-либо. В загадке также названо описание предмета (ручки-кольцом, ножки-острые). Названо количество частей, из которых состоит предмет (два брата-акробата). Предмет загадан как инструмент, который нужен человеку для результата, например: разрезать бумагу. Загадка построена на описании функционального назначения предмета.

Для китайской загадки используется прием прямого описания, для русской загадки – олицетворение.

Топор

Он железный, острый.

Он срубил весь бор:

Ели все и сосны.

Что это? ...

一物锋利无比，砍树不用费力。

头重脚轻身直立，劈开木材显神技。

Одна вещь настолько острая, что срубить дерево не нужно прилагать особых усилий.

Тяжеловесный и прямостоячий, колющий дрова, чтобы продемонстрировать свои навыки.

Загадки построены на описании функций предмета, а также его характеристик – остроты, тяжести, формы. В русской и китайской загадках подчеркивается такое свойство, как острота и функция – рубить деревья.

Пила

Древесину ест едок,

сто зубов в один рядок.

Хоть сломала я два зуба,

не боюсь я даже дуба.

我有锋利的牙齿，却不会咬人；我能在木头间游走，留下深深的吻痕。

У меня острые зубы, но я не кусаюсь;

Я могу плавать между лесами, оставляя глубокие следы поцелуев.

Описание строится на важной характеристике – наличии зубов у пилы. В обеих загадках пила сравнивается с живым существом, то есть используется олицетворение.

Молоток

Толстый тонкого побьет –

Тонкий что-нибудь прибьет.

脾气犟，爱劳动，不怕碰钉子，越硬越要碰)

Закален, любит работать, не боится прикасаться к гвоздям, чем тверже, тем больше приходится прикасаться.

Русская и китайская загадки описывают функцию молотка – что-то трогать, забивать. Русская загадка использует антонимы, противопоставление, китайская загадка основана на описании.

Гвоздь

Сам в комнате, а голова на улице.

十个兄弟力量大, 各显神通顶破天. *Десять братьев обладают огромной силой, и каждый из них проявляет свою магическую силу, чтобы прорваться сквозь небо.*

В обеих загадках используется прием олицетворения, гвозди сравниваются с человеком. В русской загадке использовано сравнение с человеком, который находится в доме, а в китайской – сравнение с братьями, которые вместе прорываются в небо.

Напёрсток

Защита на пальчик -

Железный стаканчик.

На пальце одном

ведерко вверх дном.

点儿,小不点,浑身是眼儿,缝衣缝被,他都帮忙儿. *Чуть-чуть, чуть-чуть, полный глаз, шьет одежду и одеяла, помогает.*

В русской загадке используется прием описания: функции, состава, и в то же время есть и сравнение с ведром. В китайской загадке описание основано на функции наперстка – помочь во время шитья.

Ковш

Рыба в море – хвост на заборе.

一个小碗尾巴长, 能盛饭菜能盛汤。 盛上又倒了, 倒了再盛上. *В небольшой миске с длинным хвостиком можно хранить блюда и супы. Его наливали и снова наливали, наливали и снова подавали.*

Русская загадка основана на олицетворении, китайская загадка – описание предмета, его функции. Обе загадки делают акцент на хвосте ковша как ярком признаке.

Свеча

Таять может, да не лед.

Не фонарь, а свет дает.

瘦高姑娘，穿红衣裳，头上发火，泪水流。 *Высокая и худая девушка, одетая в красное, с огнем на голове и слезами, текущими по лицу.*

В русской загадке используется прием антитезы, а в китайской – олицетворение. Русская загадка акцент делает на свойстве таять от огня, а китайская – на внешнем сходстве девушки и свечи, обе стройные, на голове есть прическа, и обе умеют плакать.

Полотенце

Висит, болтается,

Все за него хватаются.

有位小伙伴，常在绳上搭，要洗手和脸，都得用到它。 *Есть маленький друг, который часто катается на веревке, и ему приходится использовать ее, чтобы помыть руки и лицо*

В обеих загадках описывается особенность полотенца – его легкость, оно висит и болтается. В китайской загадке использован прием олицетворения.

Подушка

Пухом вся она набита,

Сверху наволочкой покрыта,

Голову я на нее кладу,

И всегда на ней я сплю.

长得胖又胖，整天下下床，没它不像样，有它睡觉香。 *Пух, вставайте с постели весь день, не выглядите без него хорошо и спите с ним.*

В русской и китайской загадке акцент на функцию подушки и ее характеристики – набита пухом. А также описано, что подушка предназначена для сна.

Аквариум

В стеклянном Доме

Живёт Народ.

Все воды набрали в рот.

海中生物聚集地，五彩斑斓鱼儿游。

玻璃幕墙隔内外，观赏奇妙水中景

Место сбора морских обитателей, плавающих разноцветных рыб.

Стеклянная навесная стена разделяет внутреннюю и внешнюю стороны, и вы можете наслаждаться прекрасной водной сценой.

В обеих загадках подчеркивается, з чего сделан предмет – из стекла, и кто в нем живет, в русской загадке – используется олицетворение, а в китайской – описание.

Зонт

Когда идёшь ты на прогулку,

Бери его всегда с собой.

Пусть мама прячет его в сумку,

А если дождик он с тобой.

独木造高楼,没瓦没砖头, 人在水下走, 水在人上流. *Многоэтажки строятся в одиночку, нет ни черепицы, ни кирпича, люди ходят под водой, а вода течет над людьми.*

В русской и китайской загадке описана функция зонтика – защищать от дождя, в обеих загадках использован приме описания.

Часы

Идут лет двести,

А всё на месте.

Шагают так!

Тик! – Так! Тик! – Так!

弟弟长, 哥哥短, 两人赛跑大家看, 弟弟跑了十二圈, 哥哥一圈才跑完. Младший брат длинный, старший низкий, двое бегут все видят, младший брат пробежал двенадцать кругов, а старший пробежал один круг.

В русской загадке использовано звукоподражание, в китайской – олицетворение и символика – цифра 12, которая обозначает циферблат часов.

Шкаф

Он почти до потолка,

Не дотянется рука,

Он с дверями, как и дом,

И живёт одежда в нём.

一物一物真奇怪，不吃馒头吃衣服。Очень странно есть что-то одно за раз, не есть булочки на пару и есть одежду.

В русской загадке описаны параметры и функция шкафа, используется сравнение с домом. В китайской загадке использована метафора разнообразия еды и разнообразия вещей.

Ключ

Кто самый первый

Входит в дом,

А все за ним

Идут хвостом?

有齿不是锯，用时拿手里，有它能开门，没它进不去。Есть зубья, а не пилы, при использовании им можно открыть дверь, а без него не попасть.

В русской загадке используется вопрос, в китайской – антитеза и описание. В обеих загадках есть указание на связь с домом.

Ложка

Если я пуста бываю,

Про тебя я забываю,

Но когда несу еду –

Мимо рта я не пройду.

圆圆的弯曲的 可以用它盛汤。Круглые и изогнутые можно использовать для подачи супов.

В русской загадке описана связь с едой и приемом пищи, а также функция – донести еду до рта. В китайской загадке описана форма предмета и ее функция – брать суп.

Книга

*Говорит она беззвучно,
С нею не бывает скучно.*

*Если дружить будешь с ней,
Станешь вчетверо умней.*

小小的正方形 里面 全是知识. Это маленькая площадь, полная знаний.

Русская загадка – этот ритмически оформленное описание, стишок.
Китайская загадка – метафора, сравнивающая книга и площадь.

Веник / метла

*Он всегда стоит в углу,
Возле печки на полу.
Если кто-то сор бросает,
Он охотно убирает.*

脚多站不住, 要靠人来扶, 扶着满地跑, 垃圾被除掉. Я не могу стоять на ногах, поэтому мне приходится полагаться на помощь людей, и я бегаю по всей земле, а мусор убираю.

В обеих загадках дано описание предмета, и его функция – убирать.

Таким образом, русские и китайские загадки имеют схожее тематическое наполнение, но акцент в каждой культуре сделан на разные сегменты бытовой сферы. В русском языке это предметы домашнего обихода, а в китайском – посуда. Загадки описывают также части дома, предметы обстановки, личного пользования, ручного труда, рукоделия. Мебель, одежда, еда описаны минимально. Можно сделать вывод, что сфера быта – это прежде всего се, что связано с домом и предметами в нем.

Русские и китайские загадки описывают предметы через их внешние параметры, а также функцию.

И в китайском, и в русском языке для репрезентации загаданного объекта загадок, прежде всего, используются художественно-изобразительные средства: метафоры, сравнения, олицетворения. В китайском языке из-за особенностей грамматического строя языка и иероглифической письменности есть

уникальный вид загадки – иероглифические, основанные на изображении самого иероглифа.

2.6 Применение загадок при обучении иностранных студентов

Загадки – интересный жанр, который развивает логику смекалку, а также развлекает. Загадки можно использовать при обучении РКИ:

- для проработки лексики по конкретной тематике;
- для формирования представлений о жанре загадок;
- для получения культурных знаний;
- для работы с художественно-изобразительными средствами.

Работу с загадками можно проводить на различных этапах урока:

- как разминку;
- как переход между заданиями;
- как фрагмент работы с текстом;
- как отдельное упражнение, используемое для переключения на другой вид деятельности.

Загадки можно использовать на всех уровнях обучения, так как есть совсем простые загадки, а есть сложные. В исследовании предложены задания для разных уровней владения русским языком. Это уровень А1, учебник «Дорога в Россию». Студенты уже познакомились с понятием русской народной сказки на примере сказки «Репка», могут читать небольшие тексты, участвовать в диалогах, работать с аудиофайлами и визуальным рядом. В учебнике часто используются рисунки. Загадки можно использовать как завершающий этап к урокам 13, 14, 15. Для уровня А2 подготовлены упражнения на самостоятельное составление загадок (с учителем и отдельно учениками по заданию учителя), что может быть доступно также на А1-А2 и на А2.

Для уроков РКИ возможны несколько вариантов использования загадок:

- работа с общеизвестными русскими и китайскими загадками. В таком случае можно использовать известные русские загадки, которые часто используют в речи, а также проводить аналогии с китайскими загадками. В

практической части работы были изучены русские и китайские загадки, имеющие общие способы репрезентации загаданного субъекта, что позволяет активно использовать аналогии с китайскими загадками.;

- работа на составление простых загадок самостоятельно, такого вида задания направлены на понимание обучающимися структуры загадки: вопрос (с описанием, сравнением) – Ответ. Такие задания можно использовать для обучающихся с достаточным уровнем знания русского языка, например, при изучении вопросительных предложений – загадка-вопрос, при изучении прилагательный – загадка с эпитетами и т.д. В практической части работы было выявлено активное использование различных художественно-изобразительных средств в загадках, поэтому упражнения на составление загадок способствуют и формированию навыков работы

Необходимо уточнить, что структура русских и китайских загадок схожа: это часть с описанием, закодированном разными способами и ответ, поэтому использование загадок для китайских обучающихся – эффективный способ изучения как художественно-изобразительных средств, а также получения культурных знаний.

Автором исследования подготовлено несколько упражнений для китайских учащихся, начинающих осваивать русский язык; эти задания можно использовать и как творческие задания, и как упражнение для работы с русской лексикой и грамматикой.

Предлагаемые задания могут быть собраны на рабочий лист. Рабочий лист представляет собой структурированный на отдельном листе дидактический материал, нацеленный на проработку каких-либо языковых явлений или фактов. Работа с рабочими листами основана на самостоятельном выполнении заданий, обучающийся работает с заданиями, имеющими разные цели: тренировку, исследование, рефлекссию.

Рабочие листы с загадками подойдут для тренировки работы с художественно-изобразительных средств, а также загадки можно использовать на рабочих листах с изучением новой лексики, вопросительных предложений,

описаний и т.д. Загадка – универсальный инструмент, так как предполагает большое разнообразие средств кодирования информации. Использование загадок добавит игровой, развлекательный элемент в работу.

Примеры рабочих листов представлены в приложении В.

Упражнение 1

Упражнение с рисунками. Обучающимся прочитывается загадка, в качестве подсказки дается рисунок. Такое тип загадок опирается на русские и китайские загадки, построенные на описании (что более характерно именно для китайских загадок).

Послушайте (прочитайте) загадку:

Круглый, гладкий, как арбуз...

Цвет любой, на разный вкус.

Коль отпустишь с поводка, улетит за облака. (Ответ: Воздушный шар)

Посмотрите на рисунок (рисунок 4). Что это?

Придумайте загадку в виде описания предмета, используя прилагательные: круглый, желтый, легкий.



Рисунок 4 – Рисунок шарика

Ответ: Этот предмет может летать, он легкий, круглый, жёлтый, или красный, или зелёный, или синий.

Висит груша, нельзя скушать. (Ответ: Лампочка).

Посмотрите на рисунок (рисунок 5).

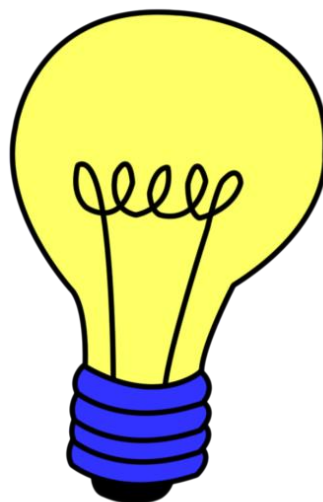


Рисунок 5 – Изображение лампочки

Составьте свою загадку, используя существительные: свет, день, ночь.

Ответ: этот предмет помогает получить свет даже ночью.

Не лает, не кусает, а в дом не пускает. (Ответ: замок)

Посмотрите на рисунок (рисунок 6).



Рисунок 6 – Изображение дверного замка

Упражнение 2

Упражнение также связано с работой с рисунками, нужно сначала посмотреть на изображение, затем подобрать загадку из предложенных.

Задание: посмотрите на картинку, выберите загадку, ответ на которую изображен на рисунке (рисунок 7).

Эти загадки предъявляются без отгадок. Каждая загадка обозначает посуду, в загадке описаны внешние характеристики посуды. Ваша задача – в каждой загадке определить основной признак и решить, подходит ли она к рисунку. Например, во второй загадке, говорится, что у загаданного предмета 4 зуба. У какой посуды есть 4 зуба? На рисунке есть зубы? (Нет, это загадка про вилку, а на рисунке ложка, значит, эта загадка не подходит). Какой признак у третьей загадки? (Вся в дырках) Подходит к рисунку? (Нет). А к какой посуде подходит? Где есть дырочки? (Сито, дуршлаг). В четвертой загадке какой признак? (Не держится жидкость). В ложке держится? (Да). Значит, она не подходит. Загадана воронка.



Рисунок 7 – Загадка

*1. Если я пуста бываю,
Про себя не забываю,
Но когда несу еду,
Мимо рта я не пройду.* (Ответ: ложка).

2. *Имеет четыре зуба,
Каждый день появляется за столом,
А ничего не ест.* (Ответ: вилка).

3. *Новая посуда – вся в дырках.* (Ответ: сито, решето).

4. *Сделана для жидкости,
А жидкость в ней не держится.* (Ответ: воронка).

Упражнение 3

Упражнение нацелено на работу по аналогии с китайским загадками.
Прочитайте китайскую загадку про ложку.

*弯弯像小船，能盛饭和汤，饭菜进了口，它又去帮忙。 – 俄语+答案.
Изогнутая, как лодка, способна нести рис и суп. Когда еда попадает в рот, она
снова помогает.* (Ответ: ложка)

Как вы считаете, похожа ли она на русскую загадку?

*Если я пуста бываю,
Про себя не забываю,
Но когда несу еду,
Мимо рта я не пройду.*

Какой общий признак есть в обеих загадках? (Еда попадает в рот с помощью этого предмета).

С чем сравнивается ложка в китайской загадке? С лодкой.

В русской? С одушевленным предметом.

Упражнение 4

Данный тип упражнений нацелен на работу со сравнениями.

Прочитайте китайскую загадку про ручку:

*中文：一根小魔杖，魔法真奇妙，轻轻点一下，纸上故事飘。 – 俄语+答案.
Маленькая волшебная палочка, ее магия удивительная. Если легко ткнуть,
на бумаге появляются истории.* (Ответ: ручка)

С чем сравнивается ручка? (Сравнивается с волшебной палочкой)

Используя сравнение, придумайте загадку о ручке. Подумайте, на что она похожа и какую функцию выполняет.

Упражнение 5

Соедините загадки и отгадки линиями (таблица 1)

Таблица 1 – Упражнение 5

Всех кормлю с охотою, А сама безротая.	Утюг
В полотняной стране По реке простыне Плывёт пароход, То назад, то вперёд, А за ним такая гладь, Ни морщинки не видать.	Холодильник
Он продукты собирает, Бережёт их, сохраняет! Заморозит – морозильник, Охладит кто?	Ковер
Я и дом украшаю, Я и пыль собираю. А меня люди топчут ногами, Да потом ещё бьют батогами.	Ложка

Ответьте на вопросы:

1. О каких предметах говорится в загадках?
2. Это современные предметы?
3. Как вы думаете, что означает существительное «батогами»? какой падеж у этого существительного в загадке?

На рабочем листе упражнение сопровождается иллюстрациями, которые являются подсказками.

Упражнение 6

Соотнесите русские и китайские загадки (таблица 2).

Таблица 2 – Упражнение 6

独木造高楼,没瓦没砖头, 人在水下走, 水在人上流 Многоэтажки строятся в одиночку, нет ни черепицы, ни кирпича, люди ходят под водой, а вода течет над людьми.	Идут лет двести, А всё на месте. Шагают так! Тик! – Так! Тик! – Так!
小细棒图案多, 短短软毛把口漱. Существует множество узоров из маленьких тонких палочек, а короткие мягкие волоски полоскают рот.	Он почти до потолка, Не дотянется рука, Он с дверями, как и дом, И живёт одежда в нём.
弟弟长, 哥哥短, 两人赛跑大家看, 弟弟跑了十二圈, 哥哥一圈才跑完. Младший брат длинный, старший низкий, двое бегут все видят, младший брат пробежал двенадцать кругов, а старший пробежал один круг.	Когда идёшь ты на прогулку, Бери его всегда с собой. Пусть мама прячет его в сумку, А если дождик он с тобой.
一物一物真奇怪, 不吃馒头吃衣服. Очень странно есть что-то одно за раз, не есть булочки на пару и есть одежду.	Хвостик – из кости, А на спинке – щетинка. Костяная спинка, Жесткая щетинка, С мятной пастой дружит, Нам усердно служит.

Таким образом, использование загадок для обучения иностранных студентов – эффективное средство для изучения русского фольклора, русской культуры, для работы с русской лексикой и грамматикой.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Загадки – особый жанр фольклора, который активно развивался как в русской, так и в китайской культуре. Загадка представляет собой зашифрованный текст, в котором содержится подсказка. Загадки активно использовались как в прошлом, так и сегодня. Это живой жанр, но при этом сохранивший историческое и культурное наследие. Изучение загадок позволит выявить различные культурные факты и особенности национальной картины мира. Интерес представляет сфера быта, как наиболее близкая человеку. Понятие *быт* связано с жизнедеятельностью человека, с теми предметами, которые составляют жилое пространство.

Русские и китайские народные загадки, несмотря на общую цель – заставить человека задуматься и найти решение, значительно различаются по своей форме, содержанию и способам кодирования информации. Эти различия глубоко укоренены в языковых и культурных особенностях двух культур, формируя уникальные подходы к созданию и восприятию загадок.

Русские загадки часто опираются на метафоры, используют игру слов, основанную на омонимии (совпадении звучания разных слов) или звукоподражании. Классическая русская загадка, как правило, представляет собой относительно короткое, ёмкое высказывание, содержащее скрытое сравнение или описание загаданного объекта. Она строится по принципу трёхчастной структуры: зачин (сама загадка), неявное указание на тематическую область (например, «животное», «ягода») и разгадка – слово или короткое словосочетание, являющееся Ответом.

Китайские загадки демонстрируют иную стилистику. Значительная их часть – это иероглифические загадки, где ключевым элементом становится визуальное восприятие иероглифа, его составных частей и семантических связей. Здесь игра слов может быть основана на омофонии (совпадении звучания разных иероглифов), но гораздо чаще загадка строится на графическом подобии иероглифа загаданному предмету или явлению.

Структура также трёхчастная, но отгадкой может выступать не только одно слово, но и небольшая фраза или краткое предложение, более точно описывающее загаданное.

Структура и тематика загадок в русском языке и в китайском языке также существенно различается. Русские загадки поражают своим разнообразием: в них встречаются загадки-вопросы, загадки-сравнения, загадки-описания, использующие яркие метафорические образы, юмористические загадки, а также загадки, построенные на принципе противопоставления. Они охватывают широкий спектр тем, от бытовых предметов до мифологических персонажей.

Китайские загадки, в свою очередь, часто сосредоточены на конкретных, осязаемых вещах из окружающего мира. Преобладают загадки о животных, растениях, частях тела человека, природных явлениях. В некоторых случаях тема загадки непосредственно связана с графической структурой иероглифа, его составными частями и их семантическим значением. Это подчеркивает глубокую связь китайских загадок с иероглифической письменностью.

Способы кодирования информации в загадках также различаются. В русских загадках информация закодирована с помощью мыслительных конструкторов, которые указывает на «строение» или «форму» объекта. В китайских загадках, помимо этих приемов, важнейшую роль играет «цвет» предмета, а в случае иероглифических загадок – сама структура иероглифа и его компонентов, передающие смысл через визуальное восприятие.

Таким образом, несмотря на общие черты, такие как структура и общий принцип загадывания, русские и китайские загадки представляют собой уникальные культурные феномены, отражающие специфику языков, менталитета и мировоззрения двух народов. Различия в способах кодирования информации и тематической ориентации делают их не только занимательным развлечением, но и ценным источником для понимания культурных кодов и традиций двух культур. Изучение этих различий помогает лучше понять нюансы мышления и творческого процесса в разных культурных контекстах.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Авербух, К. Я. Лексические и фразеологические аспекты перевода: учебное пособие / К. Я. Авербух. – М. : Издательский центр «Академия», 2009. – 176 с.
- 2 Аникин, В. П. Русские народные пословицы, поговорки, загадки и детский фольклор : пособие для учителя : [исследование и тексты] / В. П. Аникин. – Москва : Гос. учебно-педагогическое изд-во Мин-ва просвещения РСФСР, 1957. – 240 с.
- 3 Апресян, Ю. Д. Избранные труды. Школа «Языки русской культуры» / Ю. Д. Апресян. – М., 1995. – С. 767.
- 4 Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – М. : «Языки русской культуры», 1999. – 896 с.
- 5 Аскольдов, С. А. Концепт и слово / С. А. Аскольдов // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. – М., 1997. – С. 1-30.
- 6 Березовская, Я. Л. Особенности языковой картины мира носителей китайского языка [Электронный ресурс] / Я. Л. Березовская // Вестник Челябинского государственного университета. – 2015. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-yazykovoy-kartiny-mira-nositeley-kitayskogo-yazyka> – 12.10.2020.
- 7 Биррелл, Э. Китайская мифология / Э. Биррелл. – Балтимор : Джонс Хопкинс, 1993. – 456 с.
- 8 Большой толковый словарь русского языка / Под ред. С. А. Кузнецова. – Первое издание: СПб. : Норинт, 1998. – 1124 с.
- 9 Брутян, Г. А. Язык и картина мира / Г. А. Брутян // «Философские науки». – 1973. – № 1. – С. 108-111.
- 10 Вайсгербер, Й. Л. Родной язык и формирование духа / Й. Л. Вайсгербер. – М. : УРСС Эдиториал, 2004. – 232 с.

- 11 Вежицкая, А. Язык. Культура. Познание / А. Вежицкая. – М. : Русские словари, 1996. – 416 с.
- 12 Виноградов, В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография / В. В. Виноградов. – М., 1997. – 420 с.
- 13 Волоцкая, З. М. Языковая картина мира и картина мира в текстах загадок / З. М. Волоцкая, А. В. Головачева // Малые формы фольклора. – М. : Восточная литература, 1995. – С. 218-244.
- 14 Вэй, Цзяньгун. Словарь СиньХуа под редакцией Шанву / Вэй Цзяньгун. – Пекин, 2004. – С. 235-236.
- 15 Гачев, Г. Д. Национальные образы мира / Г. Д. Гачев. – М. : Советский писатель, 1988. – 234 с.
- 16 Гончарова, Н. Н. Языковая картина мира как объект лингвистического описания / Н. Н. Гончарова // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. – Тула, 2012. – С. 1-10.
- 17 Даль, В. И. Пословицы и поговорки русского народа / В. И. Даль. – М. : Диамант, 1998. – 544 с.
- 18 Евгеньева, А. П. Словарь русского языка (Малый академический словарь) / А. П. Евгеньева. – 4-е изд., стереотип. – М., 1999. – 340 с.
- 19 Загадки / Изд. подгот. В. В. Митрофанова. – Ленинград : Наука. Ленингр. отд-ние, 1968. – 255 с.
- 20 Загадки русского народа: Сборник загадок, вопросов, притч и задач / Сост. Д. Садовников. – М. : Современный писатель, 1995. – 400 с.
- 21 Залевская, А. А. «Образ мира» vs «языковая картина мира» / А. А. Залевская // Картина мира и способы ее репрезентации: научные доклады конференции «Национальные картины мира: язык, литература, культура, образование» (21 – 24 апреля 2003 г., Курск) / ред. Л. И. Гришаева, М. К. Попова. – Воронеж : ВГУ, 2003. – С. 41-47.
- 22 Зуева, Г. В. Русский фольклор: Учебник для вузов / Г. В. Зуева, Б. П. Кирдан. – 5-е изд. – М. : Флинта; Наука, 2003. – 460 с.

- 23 Иванова, Е. В. Пословичные картины мира (на материале английских и русских пословиц) / Е. В. Иванова. – СПб. : Филол. фак-т Санкт-Петербург. гос. ун-та, 2002. – 160 с.
- 24 Карасик, В. И. Лингвокультурная стилистика русских и китайских аллегорий / В. И. Карасик // Язык, сознание, коммуникация: сб. статей, посвященных памяти Ю. А. Сорокина / отв. ред. Н. В. Уфимцева, В. В. Красных, А. И. Изотова. – М. : МАКС Пресс, 2010. – Вып. 40. – С. 83-96.
- 25 Карасик, В. И. О категориях лингвокультурологии / В. И. Карасик // Языковая личность: проблемы коммуникативной деятельности. – Волгоград : Перемена, 2001. – С. 3-16.
- 26 Караулов, Ю. Н. Общая и русская идеография / Ю. Н. Караулов. – М. : Наука, 1976. – 356 с.
- 27 Касевич, В. Б. О когнитивной лингвистике / В. Б. Касевич // Общее языкознание и теория грамматики. – СПб, 1998. – 280 с.
- 28 Колесов, В. В. Жизнь происходит от слова... / В. В. Колесов. – СПб. : Златоуст, 1999. – С. 292.
- 29 Корнеева, А. Ю. О становлении когнитивной лингвистики как самостоятельной научной дисциплины / А. Ю. Корнеева // Русское слово в мировой культуре. Пленарные заседания: сборник докладов. Том 1. Мат. X Конгресса МАПРЯЛ. – СПб., 2003. – С. 250-255.
- 30 Корнилов, О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов : учебное пособие / О. А. Корнилов. – 4-е изд. испр. – Москва : КДУ, 2013. – 348 с.
- 31 Красных, В. В. Лингвокультура как объект когнитивных исследований / В. В. Красных // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. – 2013. – № 2. – С. 7-18.
- 32 Кристи, Э. Китайская мифология / Э. Кристи. – Фелтэм : Издательство «Хэмлин Пабблишинг», 1968. – 560 с.

- 33 Кубрякова, Е. С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира / Е. С. Кубрякова // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / отв. ред. Б. А. Серебренников. – М. : Наука, 1988. – С. 141-172.
- 34 Кубрякова, Е.С. Роль лексики в познании человеком действительности и в формировании языковой картины мира / Е. С. Кубрякова. – М., 1988. – С.108-140
- 35 Куклина, С. С. Межкультурная иноязычная коммуникативная компетенция как основа обучения иноязычному общению в вузе / С. С. Куклина, И. С. Черемисинова // Язык и культура. – 2018. – № 41. – С. 255-270.
- 36 Литвинко, Ф. М. Формирование лингвокультуроведческой компетенции при обучении РКИ [Электронный ресурс] / Ф. М. Литвинко. – Минск, 2010. – Режим доступа : <https://scholar.google.com/citations?user=HpuRVYsAAAAJ&hl=ru>. – 03.03.2025.
- 37 Лихачев, Д. С. Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачев // Известия АН СССР. Серия литературы и языка. 1993. – Т. 52. – Вып. 1. – № 1. – С. 3-9.
- 38 Лихачев, Д. С. Основные черты семантико-когнитивного подхода к языку / Д. С. Лихачев // Антология концептов. – Волгоград: Парадигма, 2005. – С. 7-10.
- 39 Лосев, А. Ф. Бытие. Имя. Космос / А. Ф. Лосев. – М. : Мысль, 1993. – 958 с.
- 40 Лурия, А. Р. Язык и сознание / А. Р. Лурия. – М., 1975. – 370 с.
- 41 Ма, Гофань. Чэнь Юй Цянь Лунь Фразеология китайского языка / Гофань Ма. – Ляси, 1964. – С. 132.
- 42 Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика : учеб. пособие / В. А. Маслова. – М. : ТетраСистемс, 2004. – 256 с.
- 43 Мамонтов, А. С. Лингвокультурология в аспекте обучения русскому языку как средству межкультурной коммуникации / А. С. Мамонтов // Русский Язык. – 2019. – № 17 (2). – С. 143-156.

- 44 Молотков, А. И. Фразеологический словарь русского языка / под ред. А. И. Молоткова. – М., 1990. – 246 с.
- 45 Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: 100000 слов, терминов и выражений : новое издание / С. И. Ожегов ; под общ. ред. Л. И. Скворцова. – 28-е изд., перераб. – Москва : Мир И образование, 2015. – 1375 с.
- 46 Пермяков, Г. Л. Основы структурной паремиологии / Г. Л. Пермяков. – М. : Наука, 2008. – С. 201.
- 47 Подчалимова, Н. А. Лингвокультурология как одно из направлений обучения иностранным языкам / Н. А. Подчалимова // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2016. – № 1-4. – С. 60- 63.
- 48 Попова, З. Д. Основные черты семантико-когнитивного подхода к языку / З. Д. Попова, И. А. Стернин // Антология концептов. – Волгоград : Парадигма, 2005. – С. 7-10.
- 49 Постовалова, В. И. Картина мира в жизнедеятельности человека / В. И. Постовалова // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / отв. ред. Б. А. Серебренников. – М. : Наука, 1988. – С. 8-69.
- 50 Потебня, А. А. Из лекций по теории словесности. Басня. Пословица. Поговорка / А. А. Потебня // Теоретическая поэтика. – М. : Высшая школа, 1990. – С. 55-131.
- 51 Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку: учеб. пособие для высш. учеб. заведений; под ред. И. П. Лысаковой. – М. : Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2004. – 270 с.
- 52 Серебренников, Б. А. Роль человеческого фактора в языке: Язык и мышление / Б. А. Серебренников // отв. ред. В. М. Солнцев. – М. : Наука, 1988. – 244 с.
- 53 Серебренников, Б. А. Homo lingualis в культуре / Б. А. Серебренников – Витебск : Издательство ВГУ, 2004. – 14 с.
- 54 Слышкин, Г. Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты: Монография / Г. Г. Слышкин. – Волгоград : Перемена, 2004. – С. 320.

- 55 Степанов, Ю. С. Константы: словарь русской культуры / Ю. С. Степанов. – М. : Языки русской культуры, 2003. – 124 с.
- 56 Телия, В. Н. Константы: Словарь русской культуры.: Изд. 2-е, испр. и доп. / В. Н. Телия. – М. : Академический Проект, 2001. – С. 267.
- 57 Тер-Минасова, С. Г. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Школа «Языки русской культуры», 1977. – 24 с.
- 58 Тихонов, А. Н. Фразеологический словарь русского языка / А. Н. Тихонов. – Москва, 2007. – 832 с.
- 59 Уфимцева, А. А. Роль лексики в познании человеком действительности и в формировании языковой картины мира / А. А. Уфимцева // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / отв. ред. Б. А. Серебренников. – М. : Наука, 1988. – С. 108-140.
- 60 Фелицына, В. П. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь / В. П. Фелицына, Ю. Е. Прохоров // Ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина. Под ред. Е. М. Верещагина, В. Г. Костомарова. – М. : Русский язык, 1988. – 272 с.
- 61 Фрумкина, Р. М. Языковая картина мира: образование и структура / Р. М. Фрумкина. – Пекин 2008. – С. 50-60.
- 62 Шанский, Н. М. Фразеология современного русского языка: учеб. пособие для студ. филол. фак-тов ун-тов / Н. М. Шанский; предисл. Т. А. Бобровой. – Изд. 5-е, испр. и доп. – М., 2010. – 265 с.
- 63 Шу, Янь. Китайский фольклор / Янь Шу. – Пекин : Изд-во Пекинского ун-та языка и культуры, 2002. – 362 с.
- 64 Щукин, А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: Учеб. пособие для вузов / А. Н. Щукин. – М. : Высш. шк., 2003. – 334 с.
- 65 Эберхард, В. Словарь китайских символов: скрытые символы в китайской жизни и мысли / В. Эберхард. – Издательство Чикагского университета, Чикаго, 1969. – 500 с.

- 66 Эн, Д. Китайский фольклор с конца 1970-х годов / Д. Эн, Л. Янг // Азиатская Этнология. – 2015. – № 74(2). – С. 273-290.
- 67 Янь, Чжан. Языковая картина мира в русских и китайских пословицах и поговорках / Чжан Янь // Вестник Бурятского государственного университета. Язык. Литература. Культура. – 2019. – Вып. 3. – С. 108-109.
- 68 郑宏峰, 姜瑞良. 中华谚语. 西安线装书局, 2008 年 779 页. (Чжэнь, Хунфэн; Цзян, Жуйлян. Пословицы китайского языка) / Чжэнь Хунфэн, Цзян Жуйлян. – Пекин: Книжный дом Сяньчжуань, 2008. – 779 с..
- 69 温端政. 中国俗语大辞典. 上海辞书出版社, 2011 年 1130 页. (Уэнь, ДуаньЧжэн. Большой словарь китайских пословиц) / Уэнь ДуаньЧжэн. – Шанхай: Шанхайское словарное издательство, 2011. – 1130 с.
- 70 温端政, 王樹山, 沈慧芸. 谚海. 北京语文出版社, 1999 年 989 页. (Уэнь, ДуаньЧжэн; Ван, Шушань; Шэнь, Хуэйюнь. Пословицы) / Уэнь ДуаньЧжэн, Ван Шушань, Шэнь Хуэйюнь. – Пекин : Изд-во литературы по филологии, 1999. – 989 с.
- 71 歇后语大全. – 内蒙古: 内蒙古人民出版社, 2009. (Сборник речений с усекаемой концовкой). – Внутренняя Монголия : Народное издательство Внутренней Монголии, 2009. – 856 с.
- 72 汉字字谜大典/孙雍长主编.-广州:广东教育出版社, 2002. (Большой словарь китайских иероглифических загадок) / под ред. Сунь Янчан. – Гуанчжоу : Гуанчжоуское учебное издательство, 2002. – 408 с.
- 73 实用谜语小辞典. 刘德宝 / 主编. 西安: 世界图书出版西安公司. (Краткий практический словарь иероглифических загадок) / Под ред. Лю Дэбао. – Сиань: Международное книжное издательство, 2005. – 334 с.
- 74 孙雍长: 汉字字谜概说. 汉字字谜大典. (Сунь Юнчан. Общее введение в иероглифические загадки) // Большой словарь иероглифических загадок. – Гуанчжоу. 2002. С. 3-61.

75 汉字字谜大典. 孙雍长 / 主编. 广州: 广东教育出版. (Сунь Юнчан. Большой словарь иероглифических загадок) / Под ред. Сунь Юнчана. Гуанчжоу : Гуандунское образовательное издательство, 2002. – 804 с.

76 孙雍长: 灯谜与谜语. 今日语言学 (Сунь Юнчан. «Загадки на фонарях» и «обычные загадки» [Электронный ресурс] // Лингвистика сегодня (Цзиньжи юйяньсюэ), 2018. – Режим доступа : http://ling.cssn.cn/xzfc/xzfc_xzgd/201803/t20180302_3865473.html – 28.02.2025.

77 万用学生字典 / 杨正业 / 主编: 四川 出版集团. 四川辞书出版社. (Многофункциональный школьный словарь иероглифов. Под ред. Ян Чжэнье). – Сычуань : Издательская группа Сычуань. Сычуань пресс. 2004. – 754 с.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Русские и китайские загадки о быте

Русские загадки

1. Кругом хаты
Синие лопаты. (Окна)
2. Поле хрустальное,
Межи деревянные. (Оконная рама и стекла)
3. Всем, кто придет,
Всем, кто уйдет,
Руку подает. (Дверная ручка)
4. Маленькая собачка
Свернувшись лежит,
Не кусает,
Не лает,
А в дом не пускает. (Замок)
5. Хвост во дворе,
Нос в конуре.
Кто хвост повернет,
Тот и в дом войдет. (Ключ в замке)
6. Каждый ходит по мне
Летом и зимой,
А ездить нельзя. (Лестница)
7. В маленьком амбаре
Лежит сто пожаров. (Спички)
8. Жевать – не жую,
А все поедаю. (Огонь)
9. Стоит столб,
Горит свет,
А углей нет. (Свеча)

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

10. Тело бело,
Душа льняная,
Маковка золотая. (Свеча)
11. Висит груша -
Нельзя скушать. (Лампочка)
12. Шуба в избе,
Рукав на улице. (Печь и труба)
13. Что за зверь:
Зимой ест,
А летом спит,
Тело теплое,
А крови нет,
Сесть на него сядешь,
А с места не свезет? (Печь)
14. Залезла Варвара
Выше амбара;
Не ест, не пьет,
Все на небо глядит. (Труба)
15. Шкаф большой,
Дверцы маленькие,
Кладут белое,
Вынимают черное. (Печь, дрова, угли)
16. Черный конь
Прыгает в огонь. (Кочерга)
17. На стене висит, болтается,
За него всяк хватается. (Полотенце)
18. Четыре уха,
Два брюха. (Подушка)

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

19. Четыре брата

Под одной шляпой стоят. (Стол)

20. Есть спина,

А не лежит,

Четыре ноги,

А не ходит,

Но всегда стоит

И всем сидеть велит. (Стул)

21. Светленько,

Чистенько,

Посмотреть любенько. (Зеркало)

22. Языка нет,

А правду скажет. (Зеркало)

23. Бегал бегунок

Да шмыг в уголок. (Веник)

24. Шумит, гремит, вертится,

Ничего не боится,

Считает наш век,

А не человек. (Часы)

25. Сам дубовый.

Пояс вязовый,

А нос липовый. (Бочонок)

26. Ни свет, ни заря -

Пошел согнувшись со двора. (Коромысло)

27. Две галочки

Сидят на одной палочке. (Ведро на коромысле)

28. Три братца

Пошли на реку купаться,

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

Два купаются,

Третий на берегу валяется. (Ведро, коромысло)

Китайские загадки

1. Всё рождается таким лёгким,

Тело с перьями – не птица;

Летая в воздухе без крыльев,

После приземления сложно взлететь без ног. (бадминтон)

2. Деревянные полки висят в воздухе,

Две косы соединяются с небом,

Пусть маленький хозяин контролирует это,

Раскачивание вперед и назад по дуге. (качели)

3. Как большой скорпион,

Подобрали, как ребенка,

Почесывая живот,

Как сахар не сахар,

Есть круги и квадраты,

Помогите исправить опечатки,

Не бойтесь испачкаться, когда вы устали. (ластик)

4. Учитель не говорит;

У меня в животе много знаний,

Кто хочет спросить у него совета?

Вы должны сделать это сами. (словарь)

5. Это не арбуз, это не яйцо,

Если толкнуть его руками, он будет вращаться.

Несмотря на свои небольшие размеры,

Он может нести океаны и горы. (глобус)

6. Прямоугольный двор отделен стеной.

Две стаи гусей разошлись вверх и вниз,

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

Не более пяти целых штук,

Тот, кто меньше, стоит пять. (счеты)

7. Перед тобой все страны мира,

Нет доступа на лодках со всего мира.

В горах нет ни одного дерева,

На равнине нет полуразделенной земли. (карта)

8. Все так свежо, когда рождается,

Железные ноги, тонкие пальцы,

Одна нога для ходьбы, другая для стояния.

Следы повсюду. (Компас)

9. Вы хотите, чтобы его побрили заранее,

Если вы не побреете голову должным образом, вы будете беспокоиться.

У других сердца круглые, но их сердца прямые,

Никогда не отпускайте руки во время обучения. (карандаш)

10. Это птица, которая не поет,

Это орел без перьев,

Как лететь против ветра,

Просто боюсь дождя. (Летающий змей)

11. Есть хороший друг,

Приходи и уходи каждый день,

Рассказать тебе всё,

Никогда не говорит. (газета)

12. Одно решительно и прямолинейно,

Я имею дело только с черными,

Продвигать науку и культуру,

Неважно, насколько разбито твое тело. (мел)

13. Рожденный без родителей,

Но оно скажет: вау, вау,

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

Специально ищу детей для игр,

Детям это нравится. (Тряпичная кукла)

14. Как пара рук,

десять пальцев,

Посмотри только на кожу,

Ощущение бескостности. (Перчатки)

15. Два старика одного роста друг с другом,

Борьба, как только пришло время есть. (Палочки для еды)

16. Тело великолепное,

На голове несколько клочков волос,

Не ешь это, когда кладешь в рот,

Эффективно очищайте зубы. (зубная щетка)

17. В пластиковой шляпе,

Одетый в оловянный цветочный халат,

Сожмите его руками.

Население превращается в пузырь. (зубная паста)

18. Возьми это в рот,

Вынь его из живота,

Соединяя юго-восток, северо-запад,

Ведущий к пяти континентам и четырем морям. (почтовый ящик)

19. Серебряная светлая стена, Хрустальный дворец,

Ламинированное стекло герметично,

С добрым сердцем к людям,

Посвящается дарить тепло массам. (Термос)

20. Форма варьируется от круглой до квадратной,

В красной одежде на спине и светлом лице,

Если люди хотят быть опрятными и опрятными,

Не стесняйтесь обращаться за помощью. (Зеркало)

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

21. Это похоже на кусок пирога,
Не кусай ртом,
Стирка и купание,
По всему телу появились белые волдыри. (Мыло)
22. Голова большая, как яйцо,
Талия толстая, как жернов,
Вытянув одну ногу,
Ребра обнажены. (зонтик)
23. Имейте линейку на своем теле,
Линия в моем животе,
Летом очереди длинные,
Зимой очереди короткие. (термометр)
24. Имеющий глаза, но не имеющий глаз, совсем один.
Носите красное, зеленое и желтое,
Оно уснет, если пойдет за ленивым человеком,
Он будет занят, если будет следовать за прилежными людьми. (Иголка)
25. Брат Железный, охраняй дверь,
Гости приходят и уходят,
Дверь открывается только тогда, когда приходит мастер. (Замок)
26. Одна нога, угол двери,
Встаньте рано утром и коснитесь земли. (метла)
27. Два брата, два брата,
Внезапно и без разлуки,
Вставай с полным желудком,
Спать голодным. (обувь)
28. Пара больших соломенных сумок,
В вышитом халате,
Любовь лежит в постели,

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

Никогда не бегайте под землю. (Подушка)

29. Откровенный и откровенный,

Рот полный железных зубов,

Щебетание,

Отдельные семьи для других. (пила)

30. Гуляя туда-сюда по полям,

Только зубы и нет рта. (грабли)

31. Тело согнуто, рот быстрый, хвост поднят,

Ешьте пшеницу летом и рис осенью.

Всем фермерам это нравится,

Собирайте урожай и получайте заслуги. (серп)

32. У человека три рта,

Догадаюсь, что после полуночи,

В противном случае, думаю, наступит рассвет. (Брюки)

33. Пара лодок,

Действительно способный,

Перевозить людей в течение дня,

На берегу ночью. (обувь)

34. У десяти братьев пустые животы,

Имея кожу, но не имея костей, я люблю зимовать,

Не боится ветра и снега, не боится холода,

Чем холоднее, тем полезнее. (Перчатки)

35. У Брата Большого Живота нет костей,

Иногда я толстый, иногда худой,

Я не могу стоять на пустой желудок,

Ешьте достаточно и позвольте людям носить это с собой. (карман)

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Рабочий лист Русские загадки

Задание 1

Послушайте (прочитайте) загадку:

Круглый, гладкий, как арбуз...

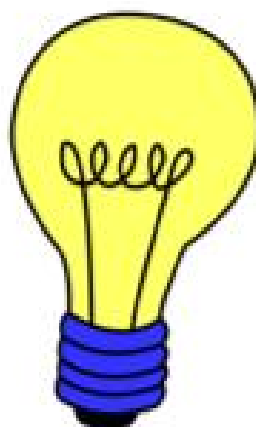
Цвет любой, на разный вкус.

Коль отпустишь с поводка, улетит за облака.



Придумайте загадку в виде описания предмета, используя прилагательные: круглый, желтый, легкий.

Висит груша, нельзя скушать. (Ответ: Лампочка).



Составьте свою загадку, используя существительные: свет, день, ночь

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Задание 2

Соотнесите русские и китайские загадки, соедините стрелочками.

Рисунки помогут отгадать загадки

独木造高楼,没瓦没砖头, 人在水下走, 水在人上流
Многоэтажки строятся в одиночку, нет ни черепицы, ни кирпича, люди ходят под водой, а вода течет над людьми.

小细棒图案多, 短短软毛把口漱.
Существует множество узоров из маленьких тонких палочек, а короткие мягкие волоски полоскают рот.

弟弟长, 哥哥短, 两人赛跑大家看, 弟弟跑了十二圈, 哥哥一圈才跑完.
Младший брат длинный, старший низкий, двое бегут все видят, младший брат пробежал двенадцать кругов, а старший пробежал один круг.

一物一物真奇怪, 不吃馒头吃衣服.
Очень странно есть что-то одно за раз, не есть булочки на пару и есть одежду.

Идут лет двести,
А всё на месте.
Шагают так!
Тик! – Так! Тик! – Так!

Он почти до потолка,
Не дотянется рука,
Он с дверями, как и дом,
И живёт одежда в нём.

Когда идёшь ты на прогулку,
Бери его всегда с собой.
Пусть мама прячет его в сумку,
А если дождик он с тобой.

Хвостик – из кости,
А на спинке – щетинка.
Костяная спинка,
Жесткая щетинка,
С мятной пастой дружит,
Нам усердно служит.

